

容闳自传



My Life in China and America

容闳 著

我在美国和中国的的生活



一个中国现代化的先驱者
美国一流大学的第一个中国留学生
一部值得永恒推荐与永久珍藏的好书
中国留学生的人生必读书



My Life in China and America 容闳自传

我在中国和美国的生活



这是容闳 1909 年用英文写成的回忆录《My Life in China and America》，由恽铁樵、徐凤石合译成中文，名曰《西学东渐记》。商务印书馆 1915 年初版。

一百二十多年前，英国 H.N.Shore 这样评价容闳：“一个能够产生这样人物的国家，就能够成就伟大的事业。这个国家的前途不会是卑贱的……”

钟叔河说：“容闳以他的精神和贡献，为‘西学东渐’铺下了路基，同时也为外国人在中国树立了名誉。”

这部书总结作者六十多年的经历，在“西学东渐”史尤其是中美文化交流史上，占有公认的重要地位。

ISBN 7-80130-857-3



9 787801 308573 >

ISBN 7-80130-857-3/K · 246 定价：46.00 元

K827
42

容闳自传

我在中国和美国的生活

My life in China and America

容闳著

恽铁樵

徐凤石译

团结出版社

北方工业大学图书馆



00571909

RAU55 / 10

图书在版编目(CIP)数据

容闳自传/容闳著. —北京:团结出版社, 2005. 1

(插图本名人名传/彭明哲主编)

ISBN 7-80130-857-3

I. 容... II. 容... III. 容闳(1828~1912)—自传
IV. K827=52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 114385 号

出版:团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街 84 号 100006)

发行部:电话(010)65133603、65238766、65113874

编辑部:电话(010)65244792

<http://www.tjpress.com>

E-mail: unitypub@263.net

经销:全国新华书店

印刷:三河华冠曙光印务有限公司

开本:730×970 (毫米) 1/16

印张:21

字数:248 千字

印数:6000 册

版次:2005 年 1 月 第一版

印次:2005 年 1 月 第一次印刷

书号:ISBN 7-80130-857-3/K·246

定价:46.00 元

(如有印装错误, 请与本社联系)



■ 青年时代的容闳



■ 青岛天主教堂内部

此教堂始建于1908年，完工于1910年，保存较好，现存均为当时的建筑原貌。

贈太傅原任武英殿大學士兩江總督一等毅勇侯曾國藩



■ 曾国藩像

容闳号称我国“留学第一人”，他自己1847年曾赴美国耶鲁大学读书，并取得学位。他以倡议并主持幼童留美而彪炳史册，而当年他之所以能办成幼童留学之事，实与晚清风云人物曾国藩、李鸿章等人密不可分，可以说，没有曾国藩、李鸿章这两位晚清重臣的支持，容闳的幼童赴美留学计划就不太可能实现。正是在曾国藩、李鸿章等人的支持、运作下，容闳从1872年开始，分四批共选送了120名中国幼童赴美学习，为西学东渐搭起了一座桥梁。



■ 晚清重臣李鸿章



■ 巨型石雕——珠海渔女



■ 大公主大阿哥庭院游戏图

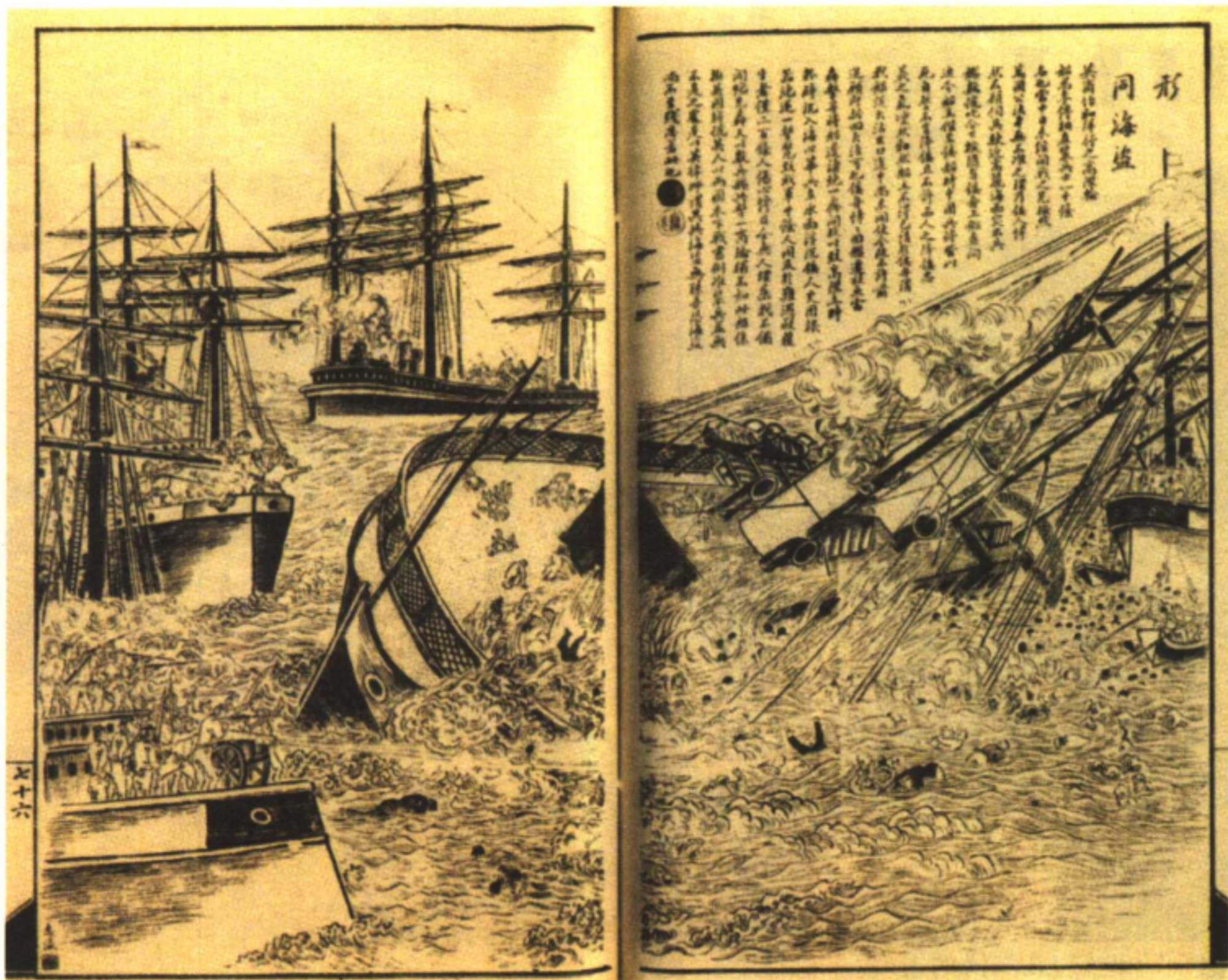


■ 容闳像

■ 晚清时代的乔家宅院

正院的最后一进为一狭长院所，正房楼下为客厅，厢房用作卧室用。



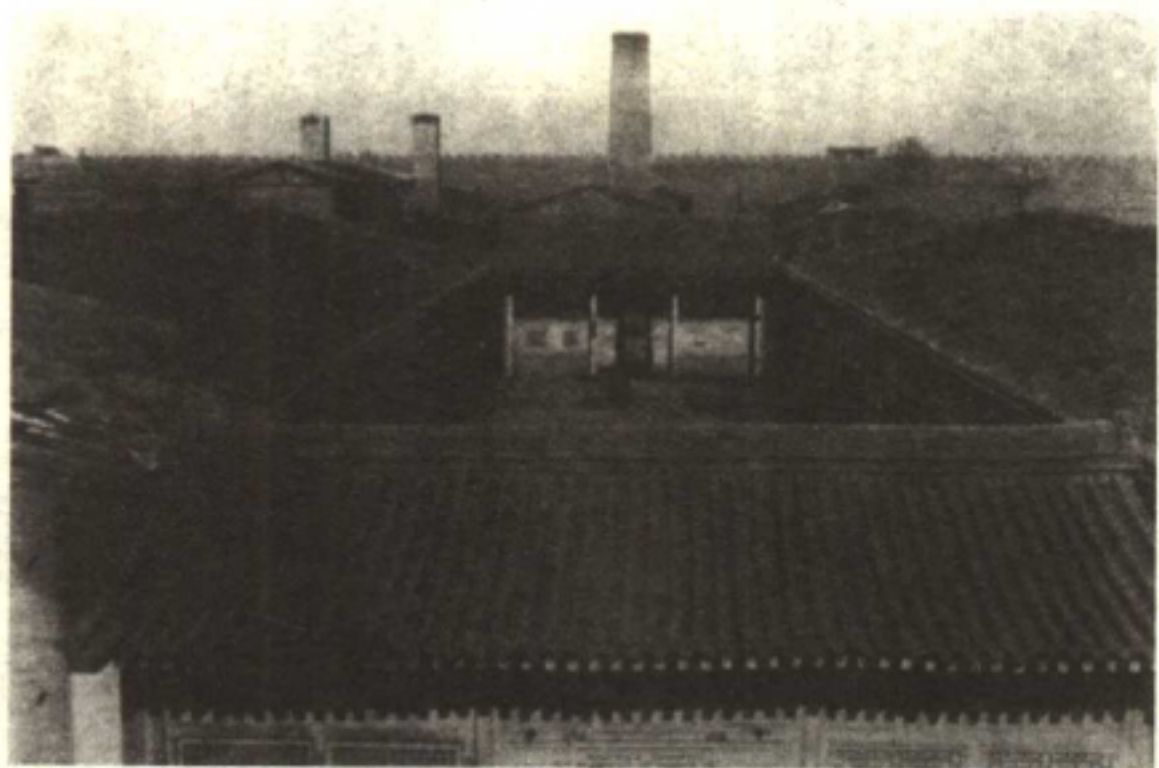


■ 高升号沉没图

1894年7月25日,北洋海军在牙山附近的丰岛海面遭日本舰队突袭,丰岛海战爆发。此时,运送清兵的“高升”号商船正好行至丰岛海面,日舰欲迫其投降,而“高升”号面对敌人的威胁,宁死不屈,以步枪还击,最终为拥有优势炮火的日舰所击沉。船上官兵1200人除252人成功逃生外,余皆壮烈牺牲。

■ 兰州织呢局厂房旧照

左宗棠于光绪四年(1878年)在兰州创办,共投资官款30万两白银。有洗毛机3台、纱锭1080枚、毛织机20台、24匹马力和32马力蒸汽机各一台,产品主要制作军用品及普通衣料。光绪三十四年清政府图谋恢复,改称“兰州织呢厂”。它是清末最早开办的官办机器毛织厂。





■ 19 世纪 80 年代的上海

■ 1914 年 8 月的北京前门火车站前





■ 詹天佑视察英德铁路大桥



■ 哈特福德美景

哈特福德,美国著名作家马克·吐温曾生活过的城市,当年是以一种什么样的心态接纳这些头戴瓜皮帽、留着小辫子的中国幼童呢?

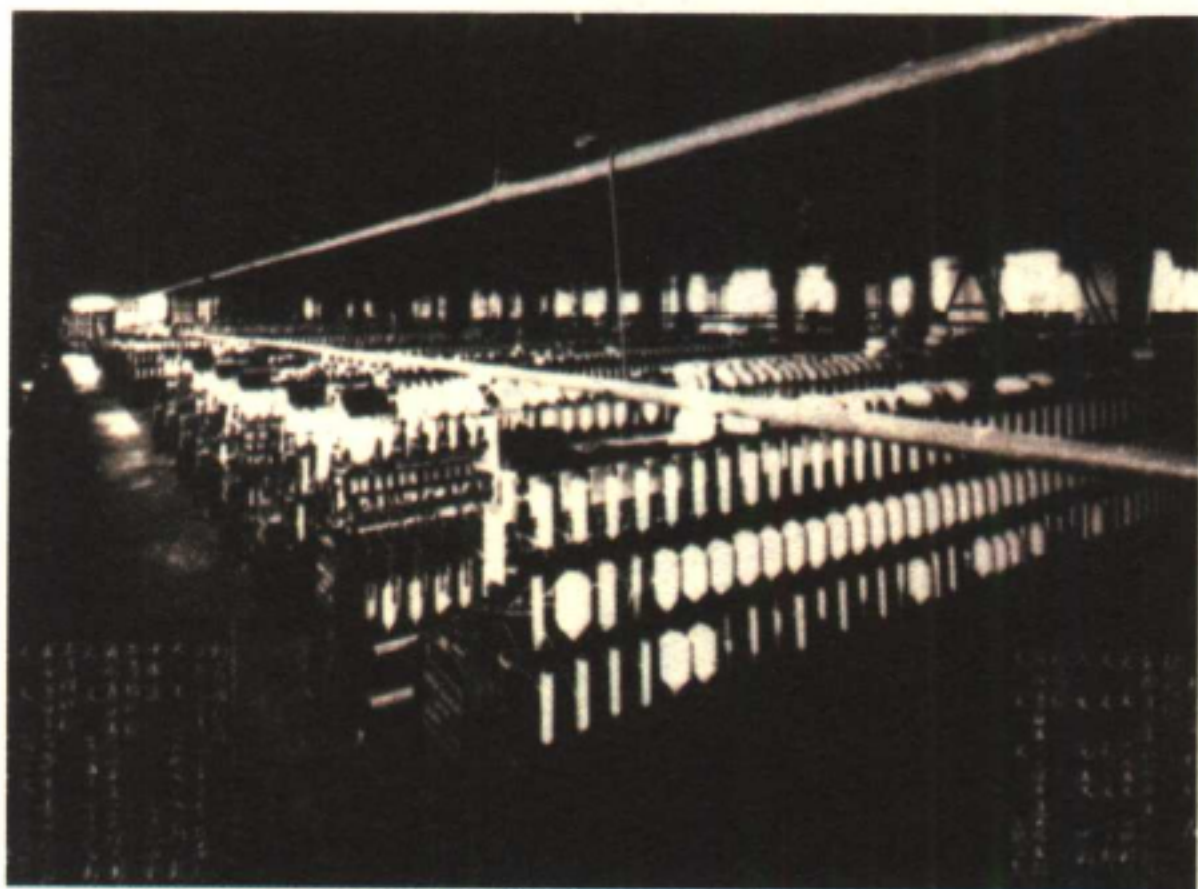


■ 轮船招商局

1872年,李鸿章奏准试办招商局,承运漕粮,兼揽商货,航线以上海为中主,1877年首航美国檀香山和旧金山,开中国商舰航行国外先例,是中国近代航运业的一面旗帜。

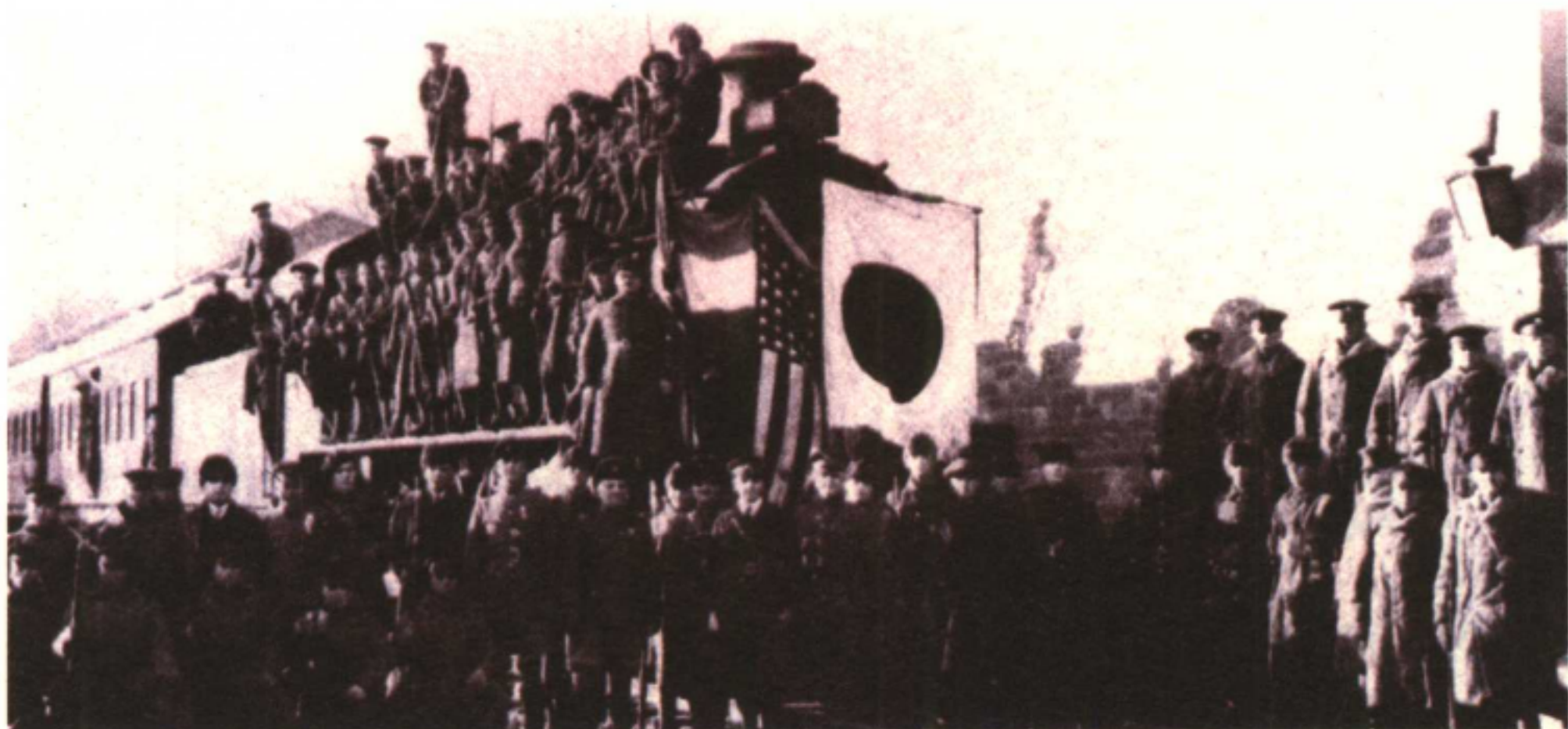
■ 上海机器织布局机房内景

上海机器织布局于1876年开始筹措,14年后才部分建成投产,获利颇丰。

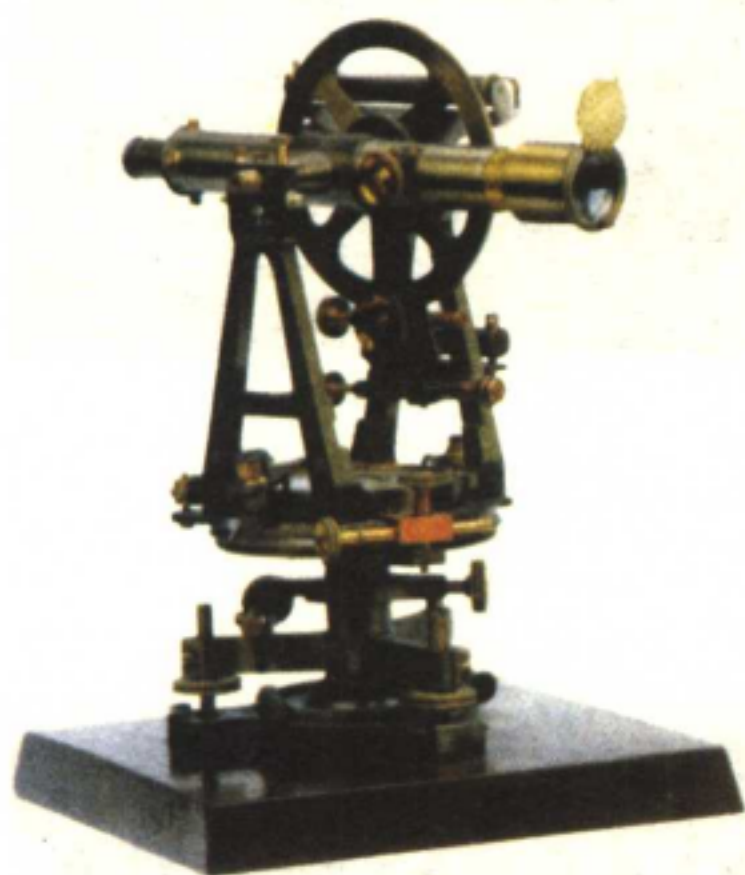


■ 江南水师学堂旧址

清朝在各地海军驻地设海军学校,为了培训海军,不但聘外国人为教司,也派出留学生赴英、法学习,图为设在南京的江南水师学堂。



■ 1900年八国联军入侵北京



■ 铁路测量仪器

詹天佑就是靠着这种简单的测量仪器完成了京张铁路的测量工作，为京张铁路的动工兴建打下了基础。

■ 福州马尾船政局旧照





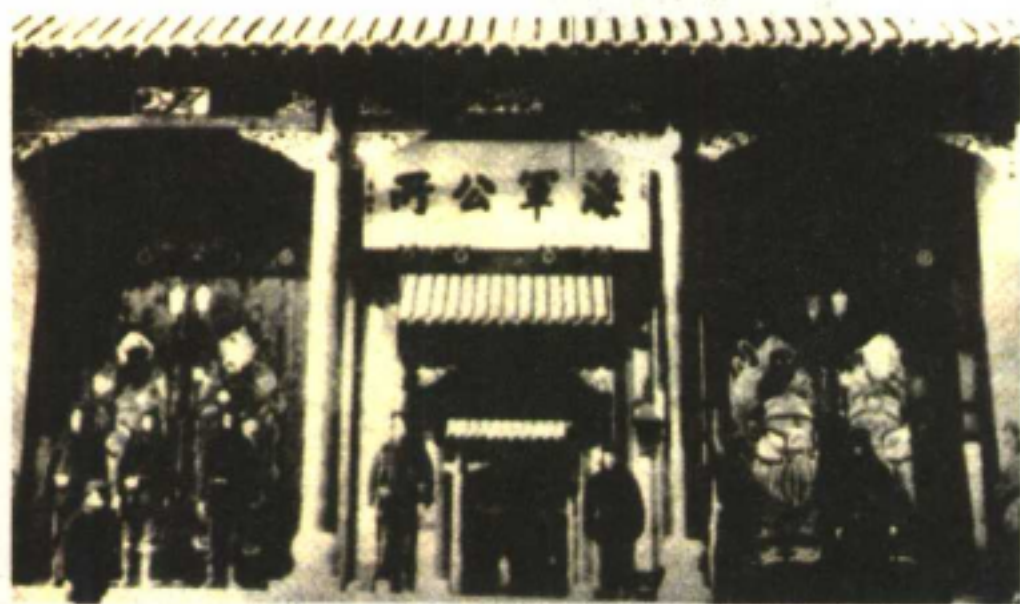
■ 上海淞沪铁路通车

英帝国主义于上海开办的淞沪铁路，是中国境内最早的铁路线。1872年动工，1876年底全线通车，长约919里。

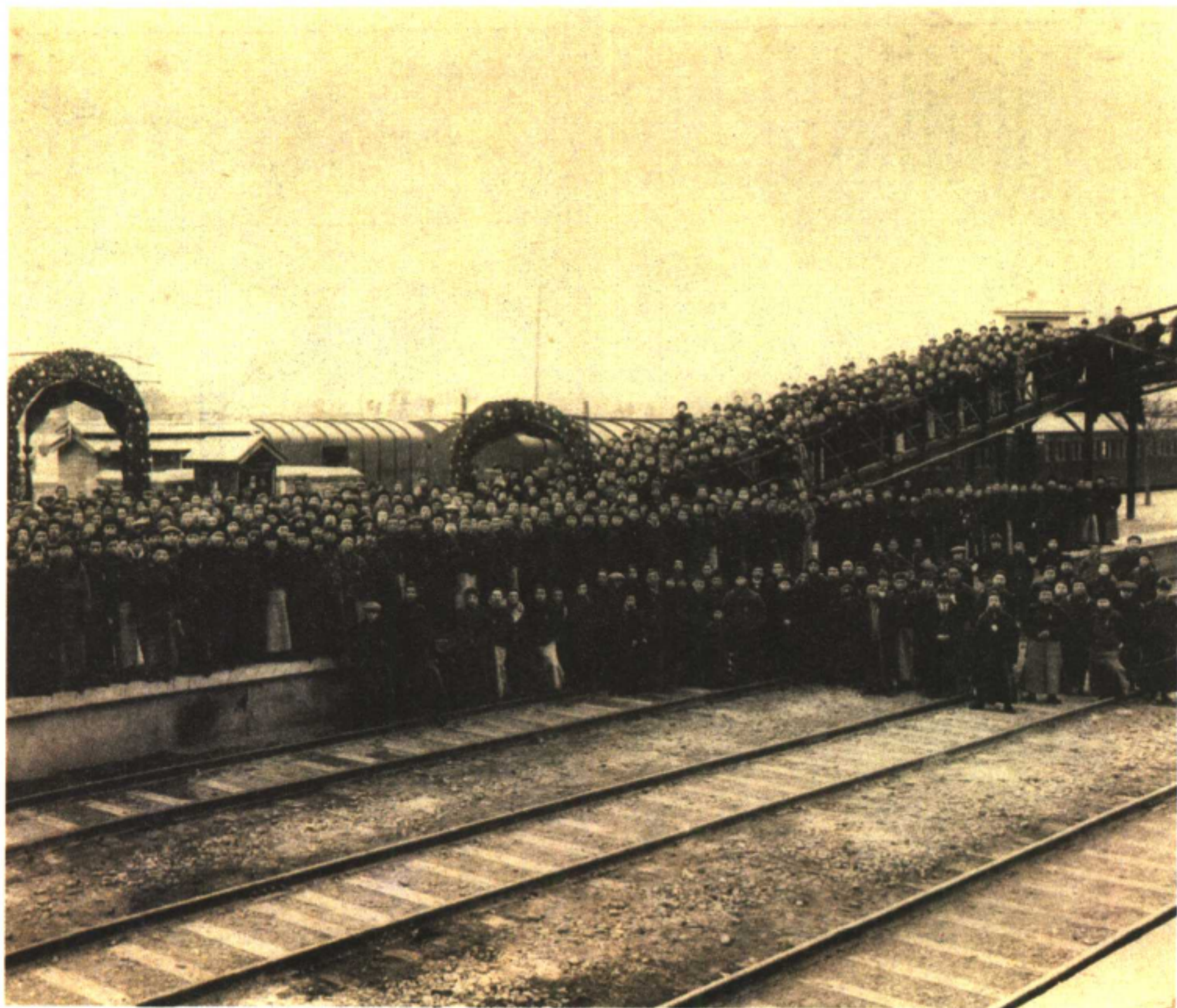


■ 《沪宁铁路英商借款条约》

1903年，清政府陆续借英款415万英镑筹集铁路资金修建沪宁铁路，1908年全线通车，全长11.04公里。



■ 北洋水师海军公所



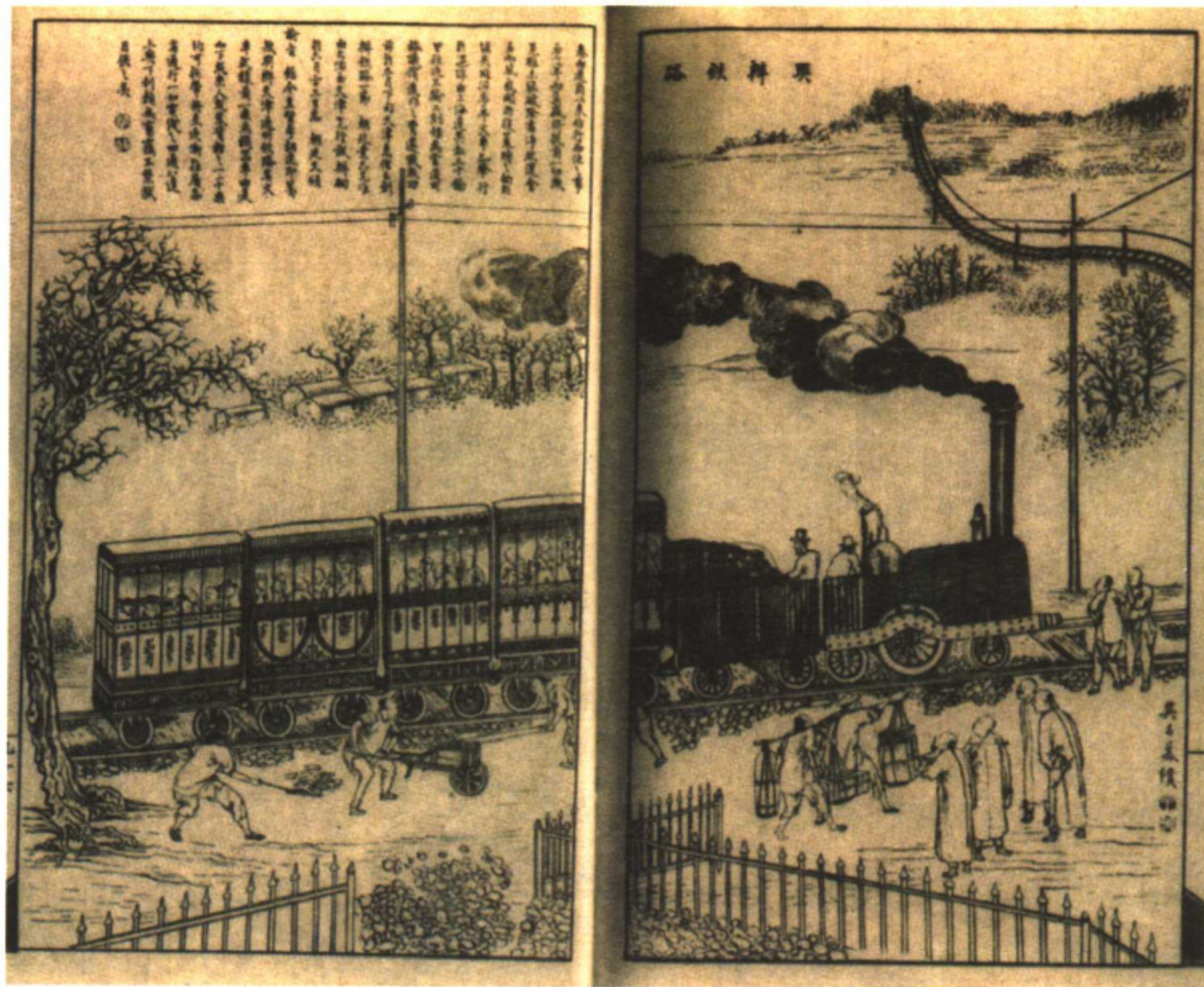
■ 津浦铁路接轨仪式

津浦铁路于 1896 年由容闳发起筹办,几经周折,遂于 1911 年竣工,全长 1009 公里,次年,黄河大桥完工,始全线通车。

■ 恭亲王奕訢晚年旧照

在晚清,恭亲王奕訢是主张洋务运动的重要人物,为曾国藩、李鸿章、张之洞等地方派实权人物开拓洋务运动的朝中奥援。





■ 点石斋画报·兴办铁路图

西方铁路技术逐渐传入中国之后，帝国主义列强和清政府中的洋务派先后掀起兴建铁路的高潮。



■ 川汉铁路宜昌段开工典礼

大公主大阿哥荷亭晚钓图



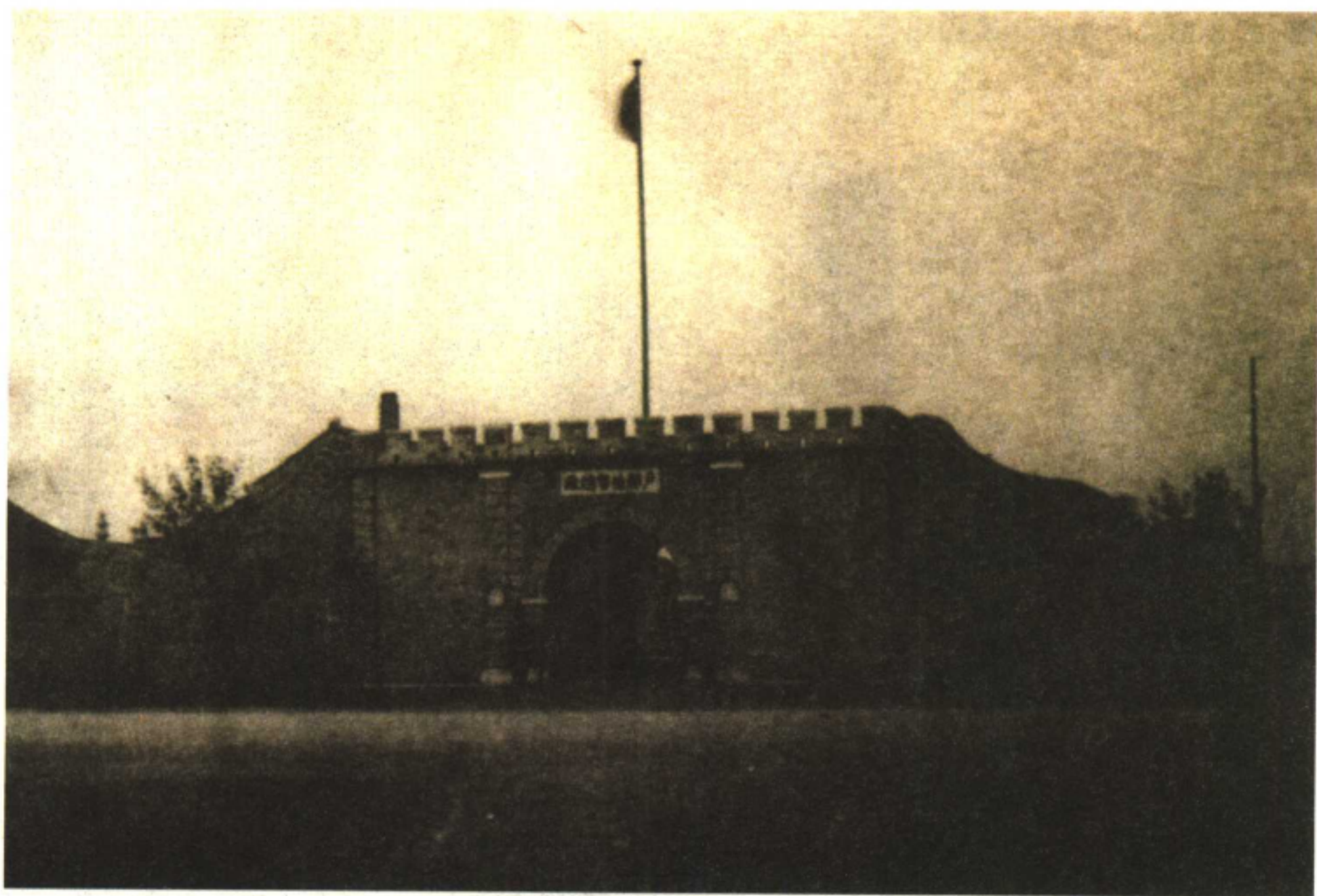
商务印书馆发行所

商务印书馆始建于1897年,1901年出版了第一丛报刊,1902年设立编译所和发行所,汇集了当时许多专家、学者,在全国出版业中首屈一指。

恭王府一角

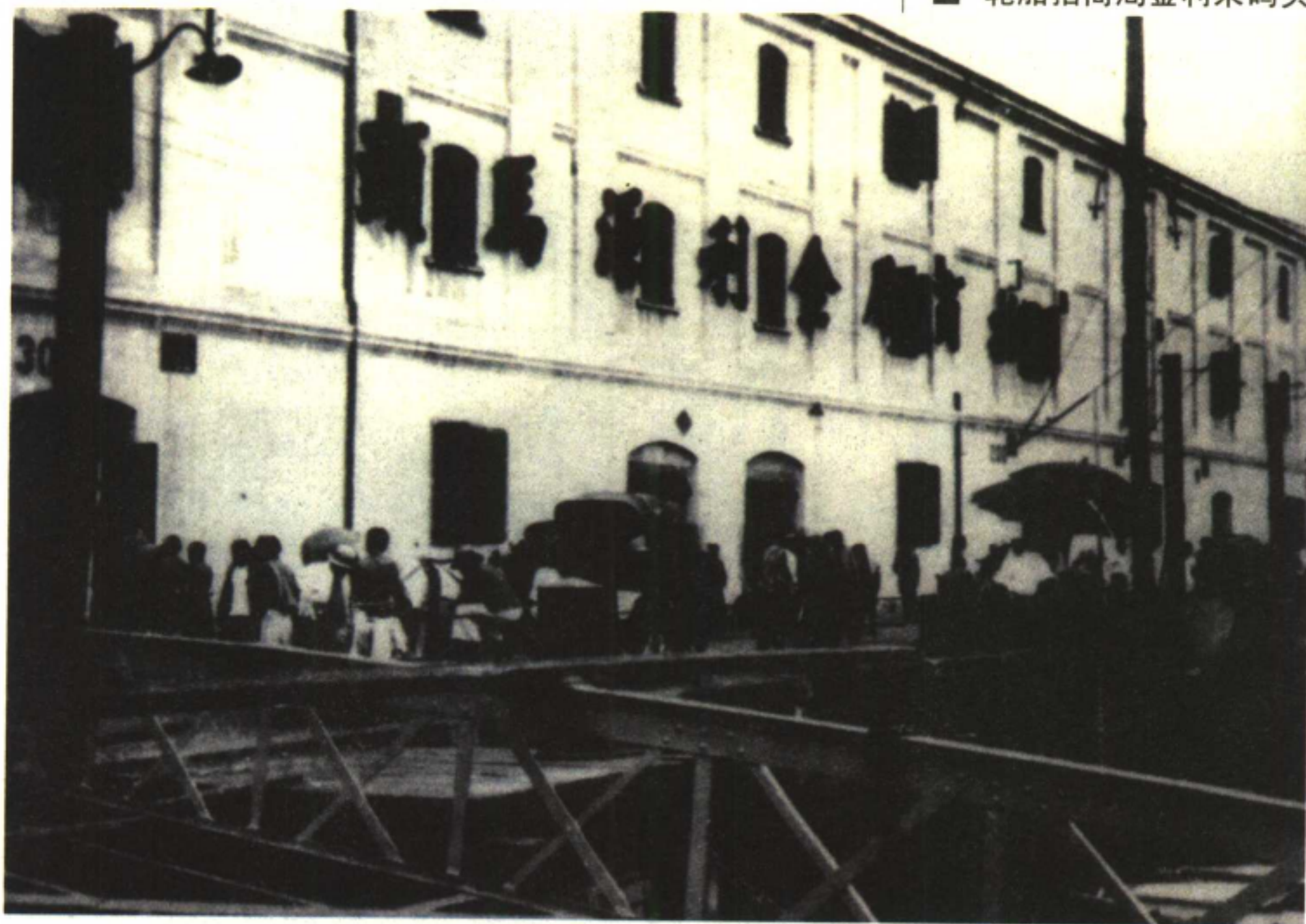
这是咸丰帝当年赐给奕訢的一处豪宅,是为恭王府位于京城什刹海前海。

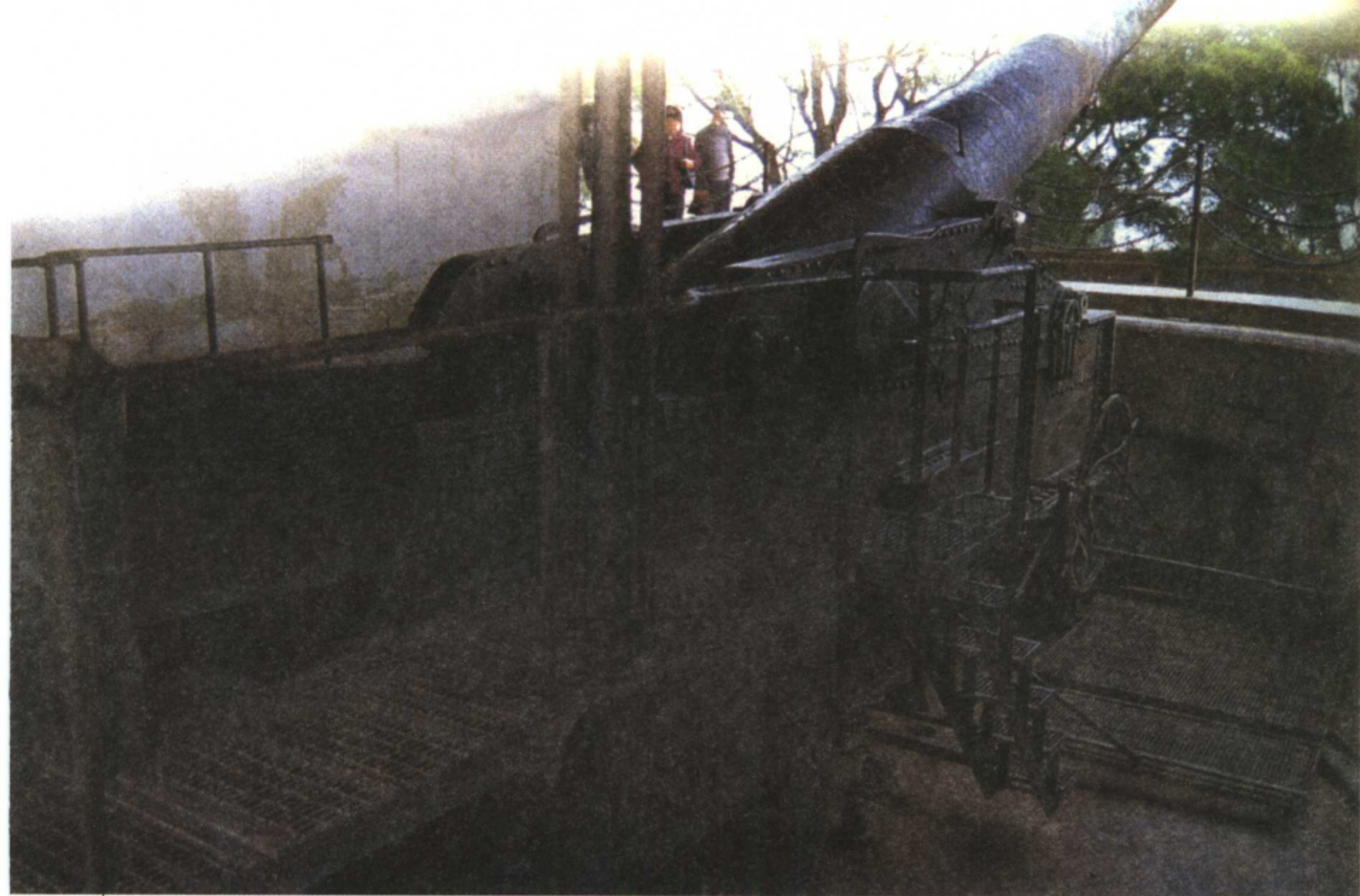




■ 天津造币总厂

■ 轮船招商局金利来码头



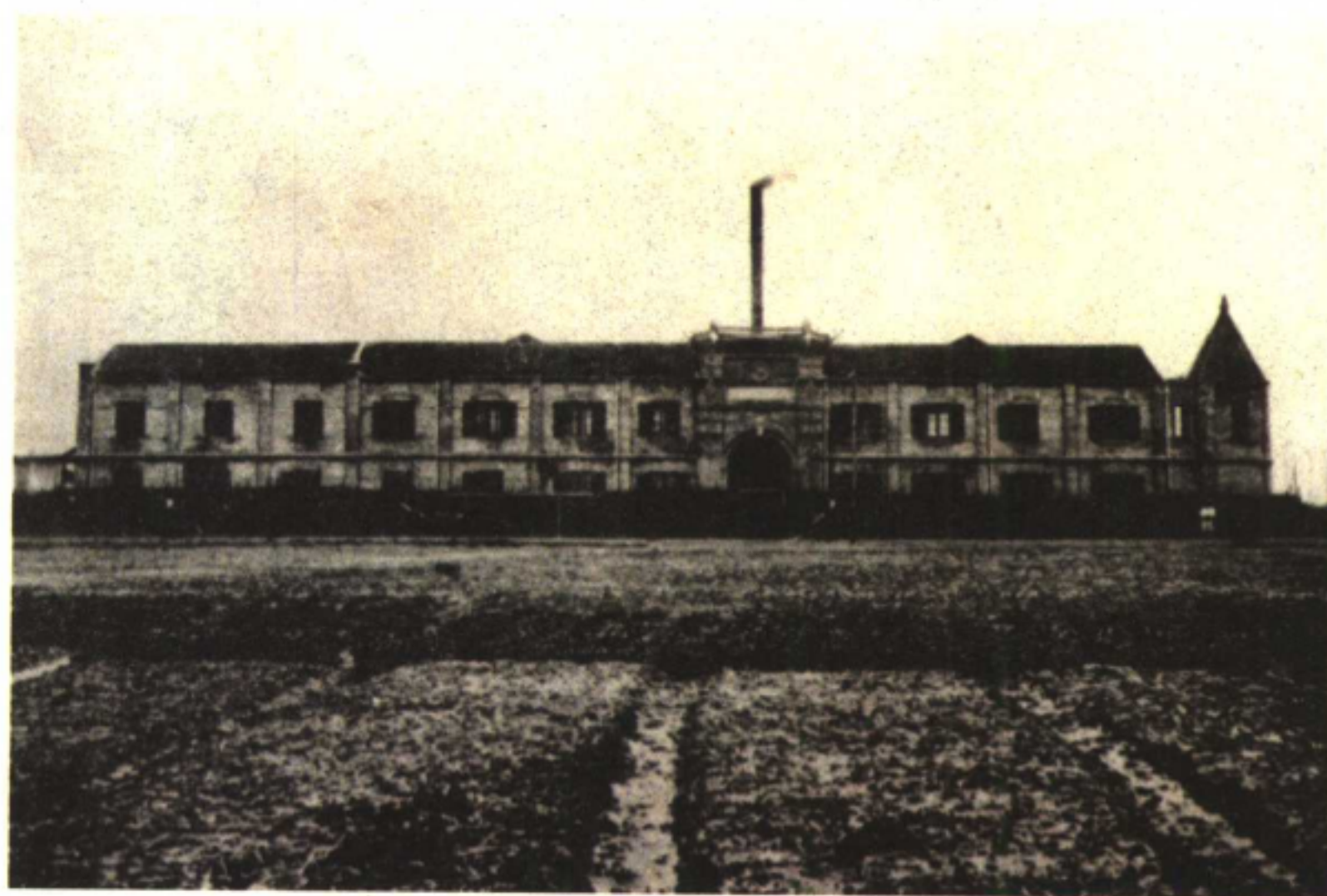


■ 从德国买过来的大炮

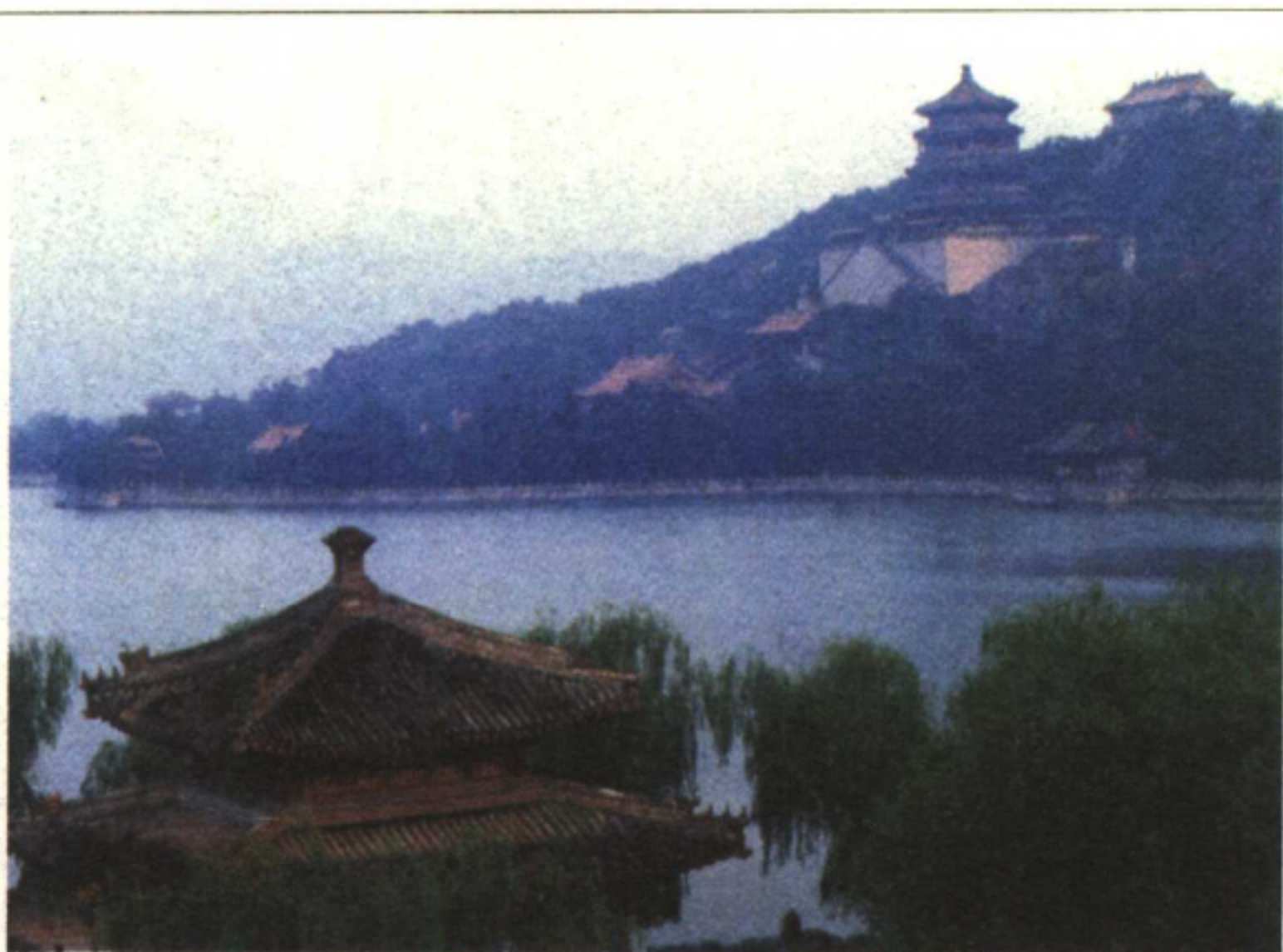
在洋务运动期间，李鸿章主张向外国购置船炮，图中就是一门购自德国的大炮。

■ 上海求新制造机器局轮船厂

1902年，民族资本家朱志尧筹资白银4万两，租用2.66万M²土地，创建了这个轮船厂，

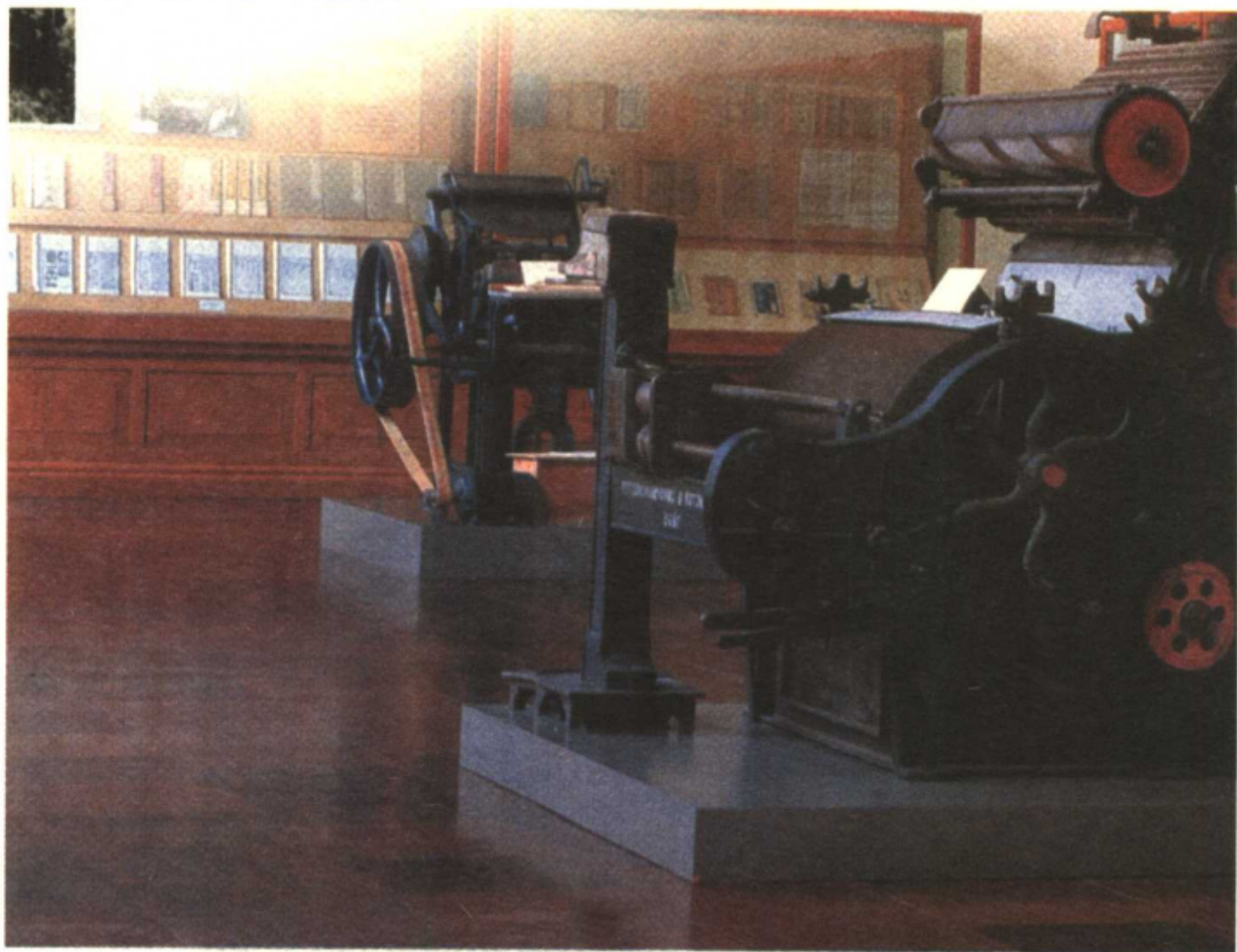


是为当时新式机器工业中规模最大的华资私人企业。这家造船厂以造船为主，多种经营并存，颇具民营企业特色。



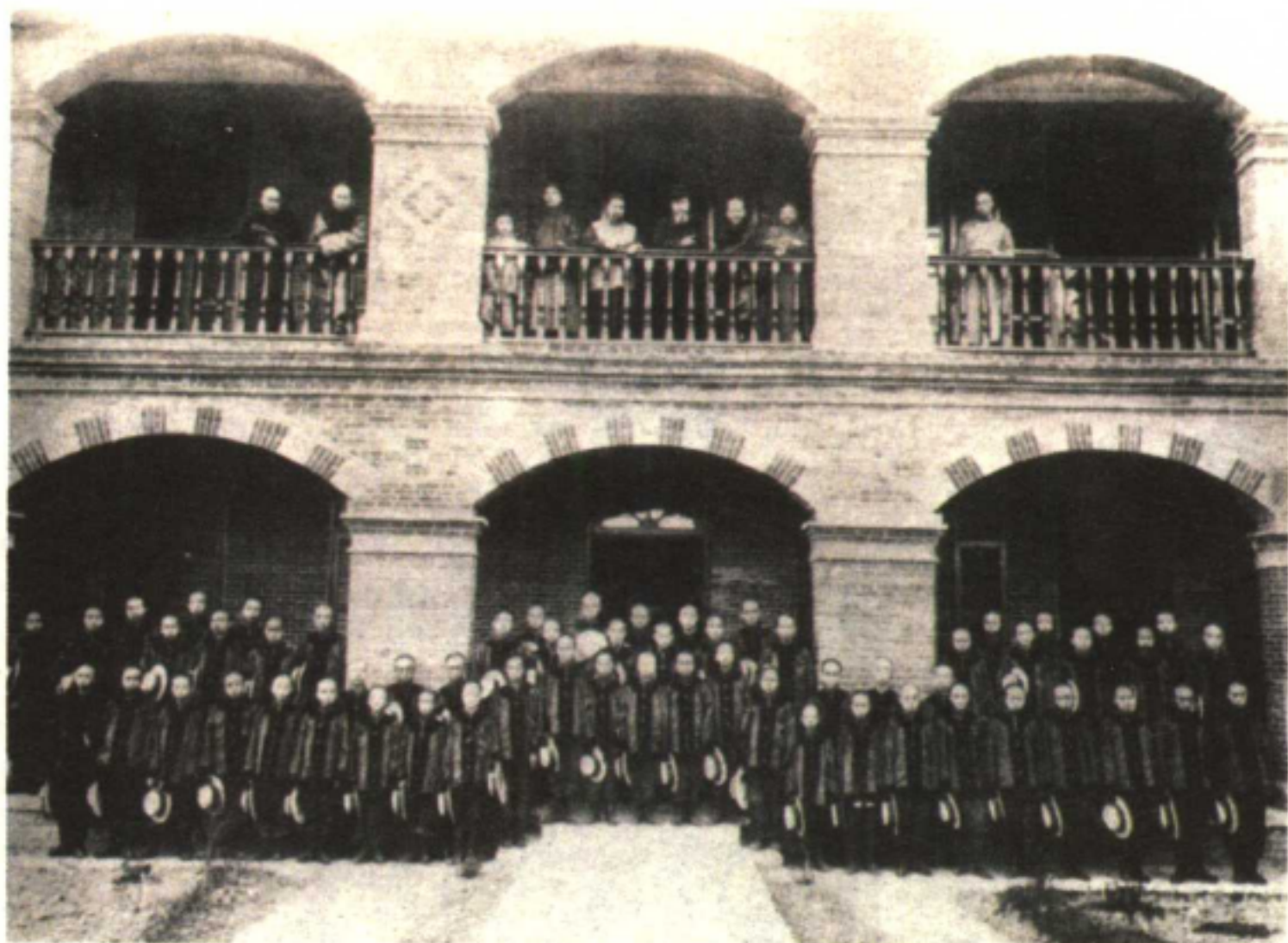
■ 晚清时代以海军经费修建的颐和园

■ 清末从西方进口的梳棉机



■ 江南水师学堂

江南水师学堂是南京创办较早的“洋学堂”，学堂教员多由英国人担任。



■ 前身为南洋公学的
交通大学

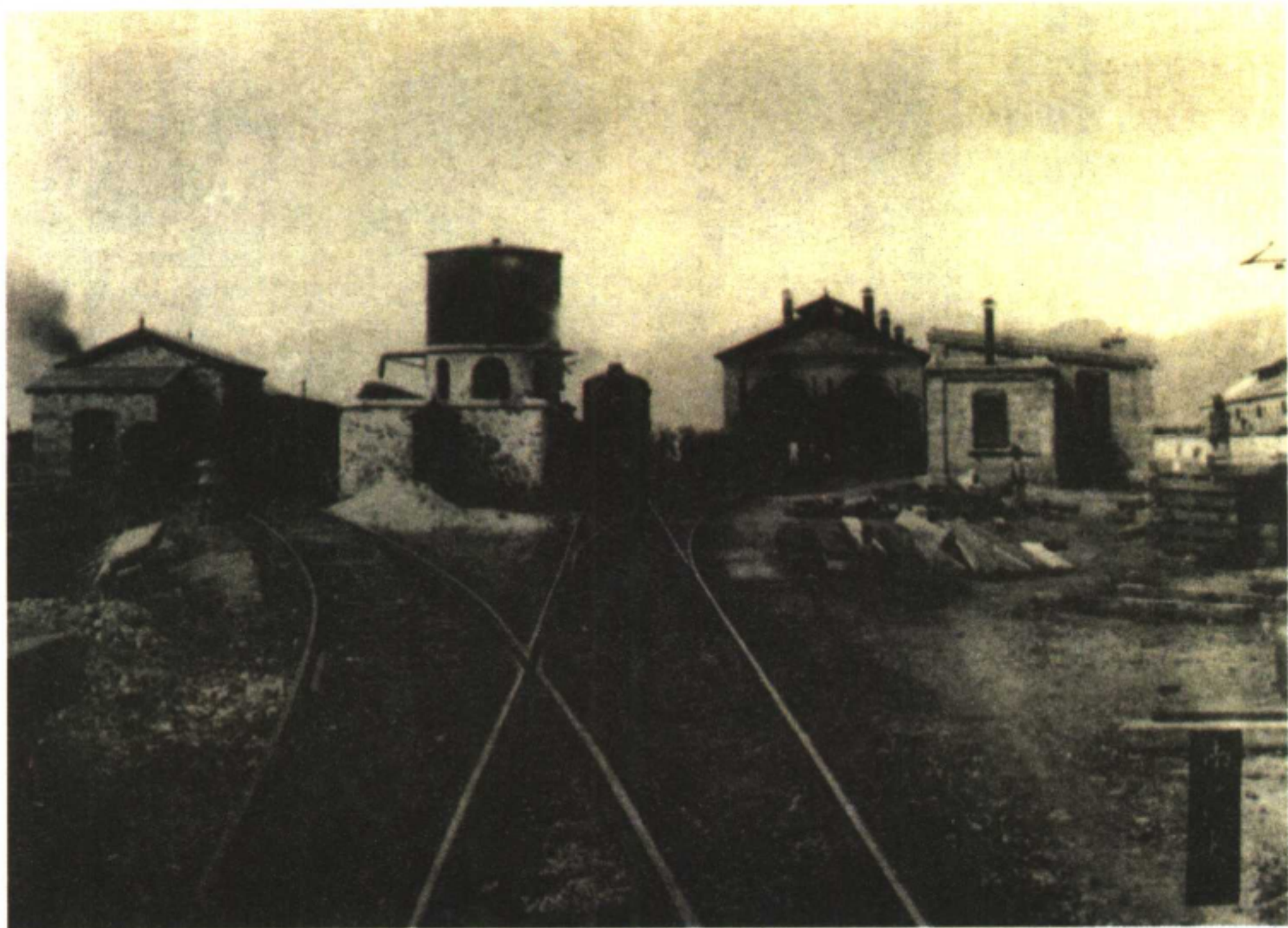


■ 清末私塾学校

■ 詹天佑

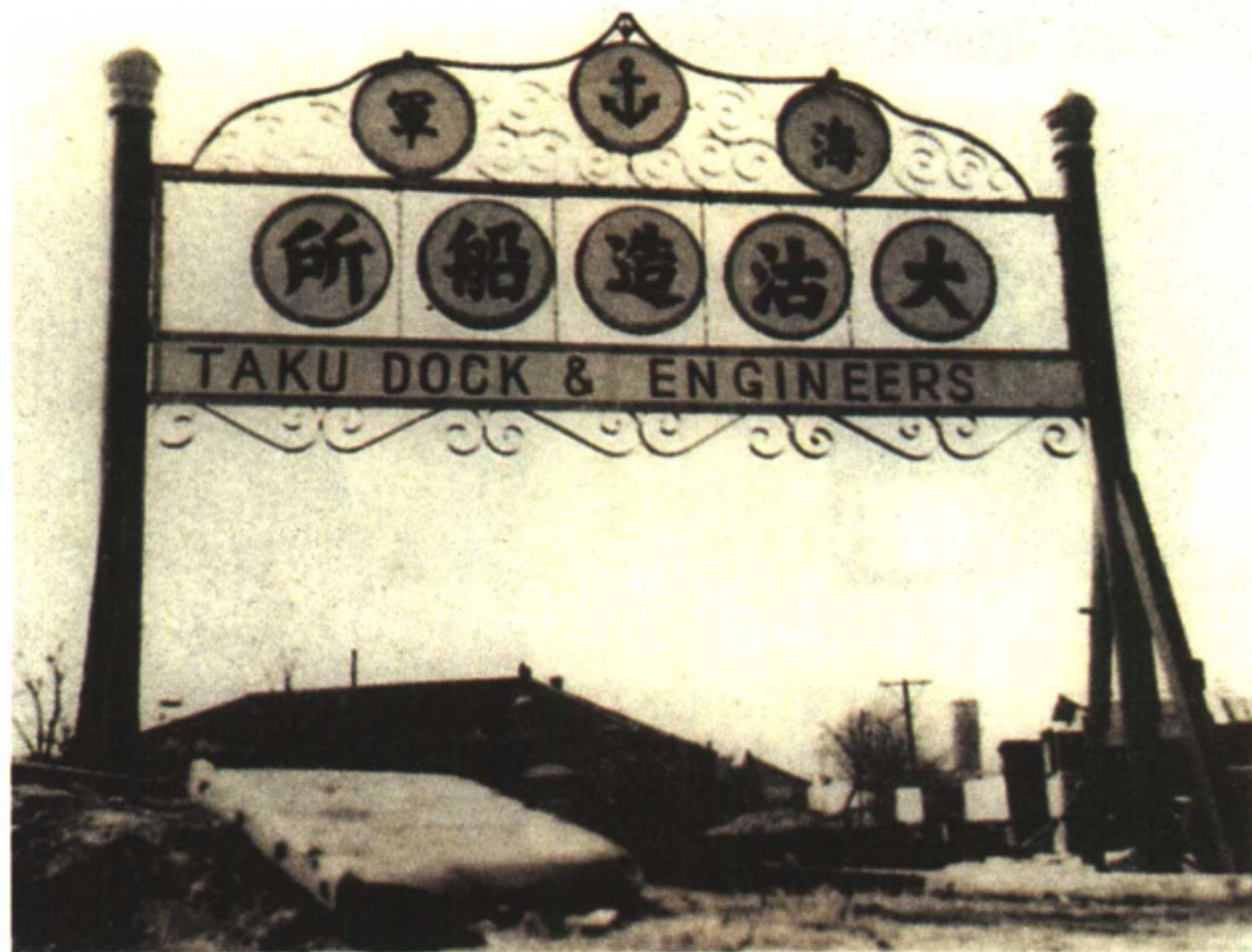
詹天佑(1861-1919),中国近代史上著名的铁路工程师。他1872年考入幼童出洋预备班,成为中国第一批官费留学生。1875年5月升入美国耶鲁大学土木工程系,专学铁路工程,获学士学位。1888年入中国铁路公司任职,受命为京张铁路会办兼总工程师。





■ 京张铁路南口机车房

京张铁路于1905年10月兴工，詹天佑任京张铁路会办兼总工程师，1909年10月全线通车。



■ 大沽造船所

1880年，清政府在大沽海神庙创办大沽造船所，承修北洋水师舰船，同时兼营造船。

自序

本书前五章缕述我赴美国前的早期教育，以及到美国后的继续学习，先是在马萨诸塞州芒森城的芒森学校，后来在耶鲁大学。

第六章从我出国八年后重返中国开始。一向被当做西方文明表征的西方教育，如果不能使一个东方人变化其内在的气质，使他在面对



首批出洋留学的
幼童启程前合影

感情和举止截然不同的人时，觉得自己倒像来自另一个世界似的，那不就奇怪了吗？我的情况正好如此。然而，我的爱国精神和对同胞的热爱都不曾衰减；正好相反，这些都由于同情心而更加强了。因此，接下去的几章专门用来阐述我苦心孤诣地完成派遣留学生的计划：这是我对中国的永恒热爱的表现，也是我认为改革和复兴中国的最为切实可行的办法。

自
序



随着中国留学事务所的突然撤销和已经成为中国现代教育先行者的一百二十名留学生的召回，我的教育事业也从而告终了。

1872年那批留学生的仅存者中，有几人由于艰苦努力，勤奋不懈，终能跻身于中国重要的经世之才的前列。而且正是由于他们，原先的留学事务所也复活了，虽然形式上已有变更。因此，如今人们可以看到中国学生翩翩联袂，从遥远的海角天涯，来到欧美接受科学教育。

张叔方 译

1909年11月于康涅狄格州哈特福德阿特伍德街16号





我在中国和美国的生活
My life in China and America

CONTENTS

目 录

自序	1
第一章 幼稚时代	1
第二章 小学时代	9
第三章 初游美国	15
第四章 中学时代	21
第五章 大学时代	27
第六章 学成归国	33
第七章 入世谋生	43
第八章 经商之阅历	49
第九章 产茶区域之初次调查	57
第十章 太平军中之访察	65
第十一章 对于太平军战争之观感	77
第十二章 太平县产茶地之旅行	83
第十三章 与曾文正之谈话	89
第十四章 购办机器	101
第十五章 第二次归国	107
第十六章 予之教育计划	115

第十七章 经理留学事务所	123
第十八章 秘鲁华工之调查	129
第十九章 留学事务所之终局	133
第二十章 北京之行与悼亡	145
第二十一章 末次之归国	149
第二十二章 戊戌政变	161
代 跋	167
容闳年表	181
插图目录	185
My life in China and America	1

第一章 幼稚时代

一八二八年十一月十七日，予生于彼多罗岛 (Pedrolsland) 之南屏镇。镇距澳门西南可四英里。澳门、葡萄牙殖民地也。岛与澳门间，有海峡宽半英里许。予第三，有一兄一姊一弟。今兄弟和姊俱已谢世，惟予仅存。(先生于一九一二年逝世，著书时为一九〇〇年。——译者注) *

* 著书时为一九〇九年。



清末的寺庙学堂

一八三四年，伦敦妇女会议在远东提倡女学。英教士古特拉富之夫人 (Mrs.Gutzlaff) 遂于是时莅澳，初设一塾，专授女生。未几复设附塾，兼收男生。其司事某君，予同里而父执也，常为予父母道古夫人设塾授徒事。其后予得入塾肄业，此君与有力焉。惟是时中国为纯

第一章
幼稚时代



江南贡院

位于南京夫子庙东，为明清两代乡试、会试考试的考点。正中央为明远楼，东西两侧有考生号舍20644间，正门外两石坊额，名叫“明经取士”与“为国求贤”。每逢开科取士的乡试，考生达2万人之多。“文物蔚然，为二十三省之冠。”

西学东渐——我在美国和中国的生活



粹之旧世界，仕进显达，赖八股为敲门砖，予兄方在旧塾读书，而父母独命余入西塾，此则百思不得其故。意者通商而后，所谓洋务渐趋重要，吾父母欲先着人鞭，冀儿子能出人头地，得一翻译或洋务委员之优缺乎。至于予后来所成之事业，似为时世所趋，或非予父母所及料也。



一八三五年，随父至澳门，入古夫人所设西塾，予见西国妇女始此。时才七龄，当时情形，深印脑中，今虽事隔数十年，犹能记忆。古夫人躯干修长，体态合度，貌秀而有威，眼碧色，深陷眶中，唇薄颐方，眉浓发厚，望而知为果毅明决之女丈夫。时方盛夏，衣裳全白，飘飘若仙，两袖圆博如球，为当年时制。夫人御此服饰，乃益形其修伟。予睹状，殊惊愕，依吾父肘下，逡巡不前。虽夫人和颜悦色，终惴惴也。我生之初，足迹不出里巷，骤易处境，自非童稚所堪。迨后思家之念稍杀，外界接触渐习，乃觉古夫人者和蔼仁厚，视之若母矣。予于学生中齿最稚，乃益邀夫人怜悯，入塾后即命居女院中，不与男童杂处，盖特别优待也。

予儿时颇顽劣，第一年入塾时曾逃学，其事至今不忘。古夫人之居予于女院，本为优遇，予不知其用意。男生等皆居楼下层，能作户外运动。而予与诸女生，则禁锢于三层楼上，惟以露台为游戏场，以

为有所厚薄，心不能甘。常课余潜至楼下，与男生嬉。又见彼等皆许自由出门，散步街市，而予等犹无此权利，心益不平。乃时时潜出至埠头，见小舟蚁集，忽发异想，思假此逃出藩笼。以复我自由之旧。



圣约翰大学

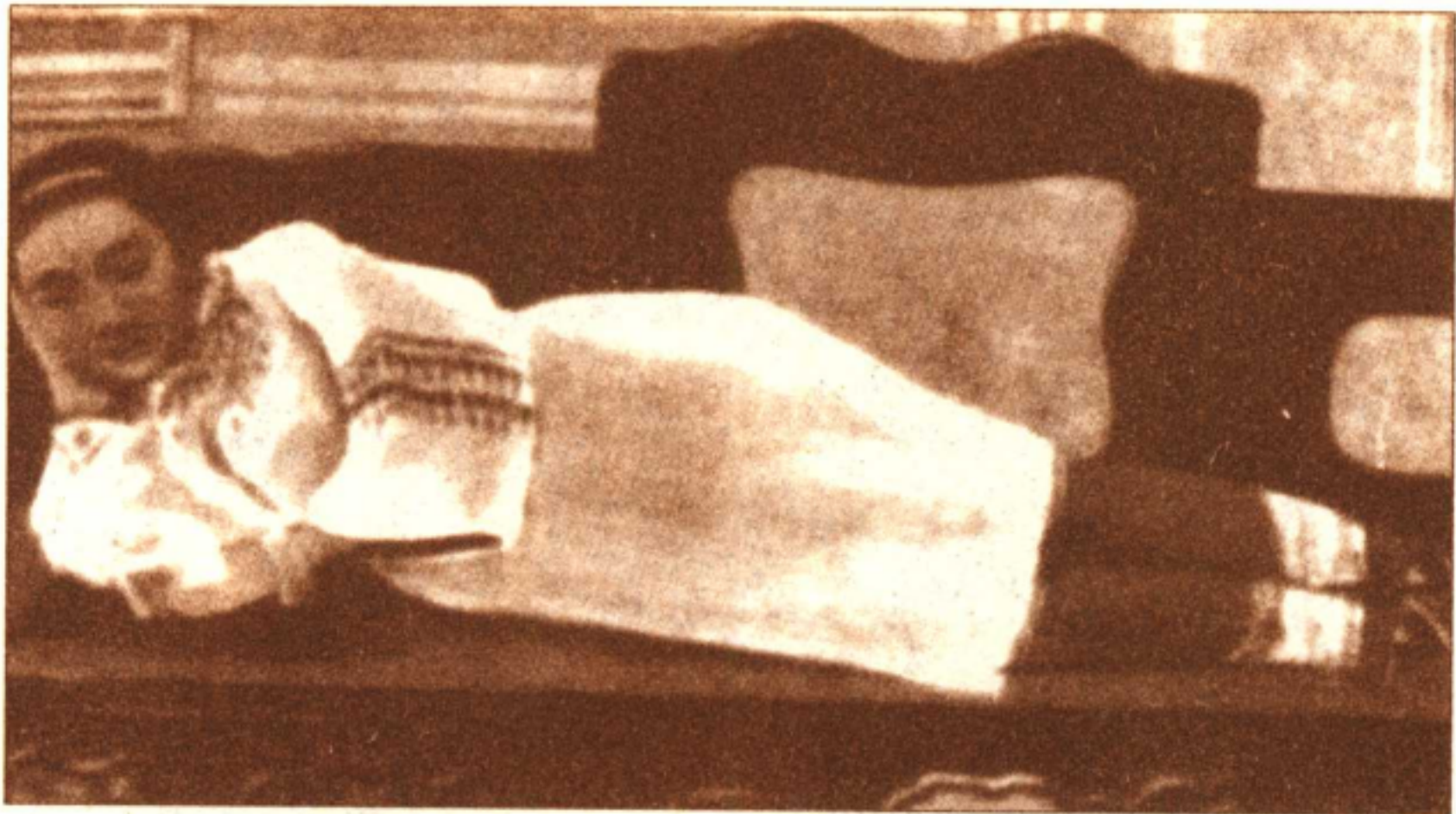
由美国传教士创办，是一所比较有名的近代教会大学，首创于1879年，校址在上海当时的梵皇渡路，以“培养播道者”为宗旨，虽然属于教会学校，但在一定程度上向学生们传播了神学知识，在中国近代教育史上占有一席之地。

同院女生，年事皆长于予。中有数人，因禁闭过严，亦久蛰思启，故于予之计划，深表同情。既得同志六人，胆益壮。定计予先至埠头，雇定盖篷小船，乘间脱逃。翌晨早餐后，古夫人方就膳，予等七人遂于此时潜行出校，匆匆登舟，向对岸进发。对岸为彼多罗岛，予家在此也。谓同伴六人先至予家小住，然后分别还乡。在予固自以为计出万全，不谓渡江未半，追者踵至。来船极速，转瞬且及。予乃惶急，促舟子努力前进，许渡登彼岸时酬以重金。但予舟只二橹，来舟则四橹。舟子知势力悬殊，见来舟手巾一挥，即戢耳听命，而予等七人束手就缚矣。放豚入笠，乃施惩戒。古夫人旋命予等排列成行，巡行全校。且于晚课后，课堂中设一长桌，命七人立其上一小时。予立中央，左右各三人，头戴尖顶纸帽，胸前悬一方牌大书逃徒，不啻越狱罪囚也。予受此惩戒，羞愧无地。而古夫人意犹未足，故将果饼橙子



等分给他生剥食，使予等馋涎欲流，绝不一顾。苦乐相形，难堪滋甚，古夫人询恶作剧哉。

古夫人所设塾，本专教女生。其附设男塾，不过为马礼孙学校



晚清足不出户的
小脚淑女

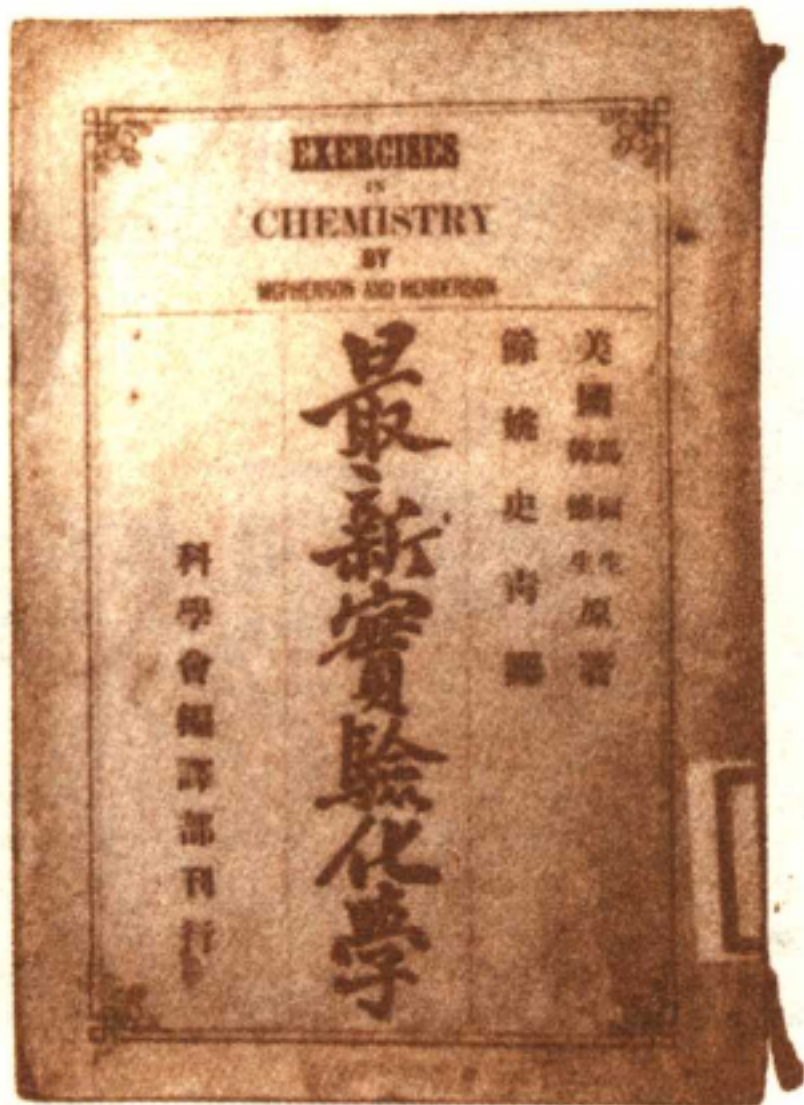
(Morrison School) 之预备耳。马礼孙学校发起于一八三五年，至一八三九年成立。未成立时，以生徒附属古夫人塾中，酌拨该校经费，以资补助。是予本马礼孙校学生而寄生于此者。忆予初入塾时，塾中男生，合予共二人耳。后此塾逐渐扩张，规划益宏。夫人乃邀其侄女帕克斯女士 (Miss Parkes) 姊妹二人，来华襄助。派女士之兄海雷帕克斯 (Mr. Harry parkes)，实为第二次鸦片战争之发动者，因其于此事卓绩劳绩，遂于一八六四年授勋爵云。予于此短期内，得亲炙于帕克斯女士二人，亦幸事也。

其后此塾因故停办，予等遂亦星散。古夫人携盲女三人赴美，此三女乃经予教以凸字读书之法，及予辍教时，彼等已自能诵习《圣经》及《天路历程》二书矣。帕克斯姊妹则一嫁陆克哈医士 (Dr. William Lockhart)，一嫁麦克来传教士 (Rer. MacClatchy)，仍受伦敦传道会之委任，在中国服务甚久云。

予既还家，从事汉文。迨一八四〇年夏秋之交，方鸦片战争剧烈



时，适予父逝世，身后萧条，家无担石。予等兄弟姊妹四人，三人年齿稍长，能博微资。予兄业渔，予姊躬操井臼，予亦来往于本乡及邻镇之间贩卖糖果，兢兢业业，不敢视为儿戏。每日清晨三时即起，至晚上六时始归，日获银币二角五分，悉以奉母。所得无多，仅仅小补。家中蝼蛄，惟长兄是赖耳。予母得予等臂助，尚能勉强度日。如是者五阅月，而严冬忽至，店铺咸停制糖果。予乃不得已而改业，于获者之后而拾其落穗。予姊恒与予偕。相传古有卢斯 (Ruth) 者，割禾无所获，遇波亚士 (Boaz，亦人名) 时时周给之，予惜无此佳遇。幸予粗通西文，窘迫时竟赖以解



最新实验化学的封面

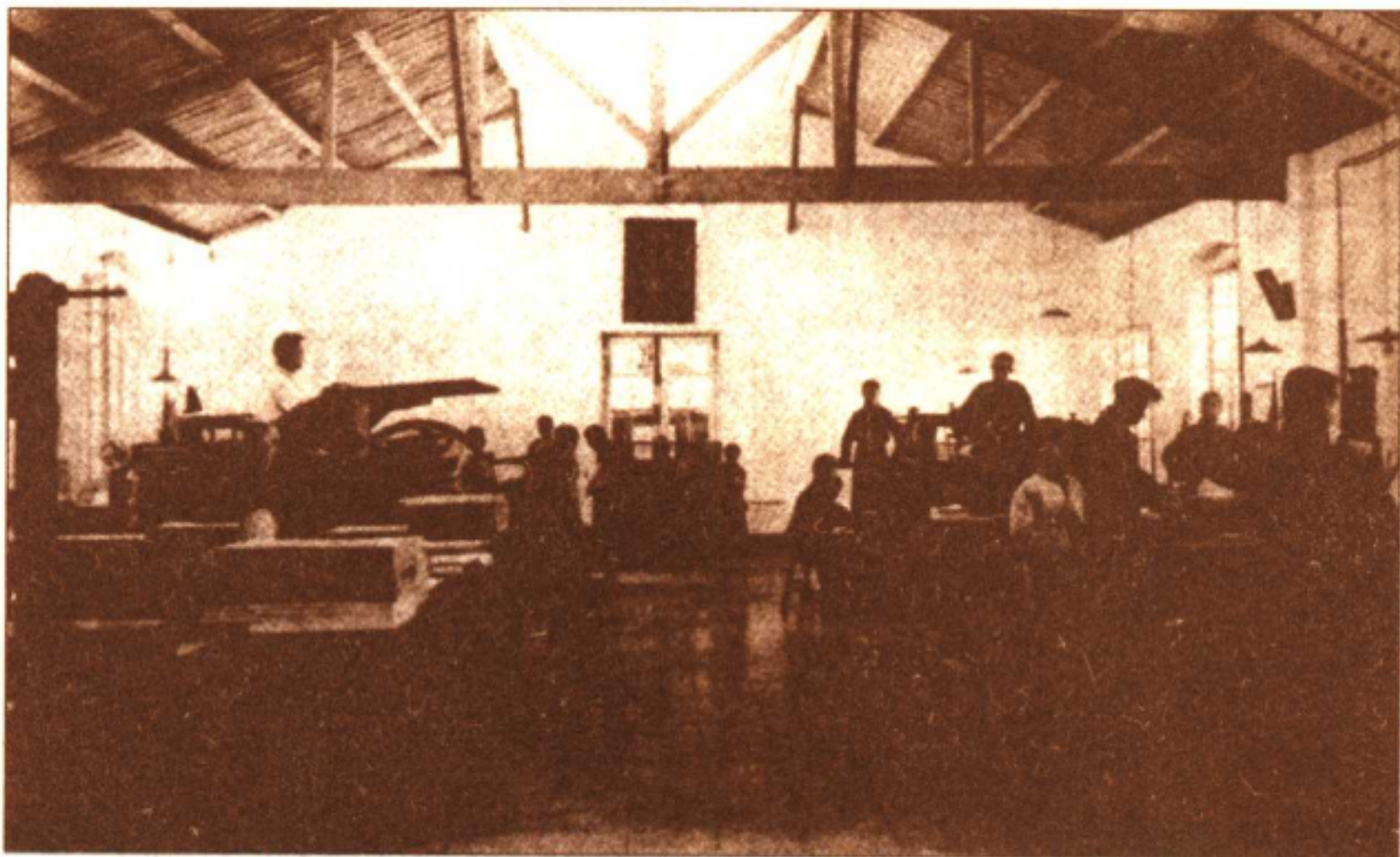
上海科学会编译所于 1910 年印制的书籍，专门介绍西方实验化学，是一部图文并茂的科技作品。

厄。予之能读写英文，农人本不之知。予姊告之，乃忽动其好奇心，招予至前，曰：“孺子，试作红毛人之语。”予初忸怩不能出口，后予姊从旁怂恿，谓：“汝试为之。彼农或有以犒汝。”农人欣然曰：“老夫生平从未闻洋话，孺子能言者，吾将以禾一巨捆酬汝劳，重至汝不能负也。”予闻此重赏，胆立壮，乃为之背诵二十六字母。农人闻所未闻，咸惊奇诧异。予为此第一次演说时，稻田中之泥水深且没胫。演说既毕，获奖禾数捆，予与予姊果不能负，乃速返家邀人同往荷归。予之拉杂英文，早年时即着此奇效，是则始愿所不及。时予年十二岁，即古时卢斯之获六斛，其成绩亦不予过矣。

刈禾时期甚短，无他事足述。其后有一比邻，向在天主教士某处，为印刷书报工人。适由澳门请假归，偶与予母言教士欲雇用童子折叠书页，仅识英文字母及号码无误即得，程度不必过高。予母告以



此事予能为之，乃请其介绍于教士。条约既定，别母赴澳门就新事，月获工资四元五角，以一元五角付膳宿费，余三元按月汇寄堂上。然予亦不遽因此致富。可四阅月，忽有梦想不到之人来函招予，而上帝



民国初年上海土
山湾印刷馆内景
和新式活字印刷
刊物

又似命予速往勿失时机者。函盖来自霍伯逊医生 (Dr.Hobson)，医生亦传道者，其所主任之医院，距予执业之印刷所仅一英里。予在古夫

在华的外国传教
士和中国教民
(1900)



西学东渐——我在
中国和美国的生活



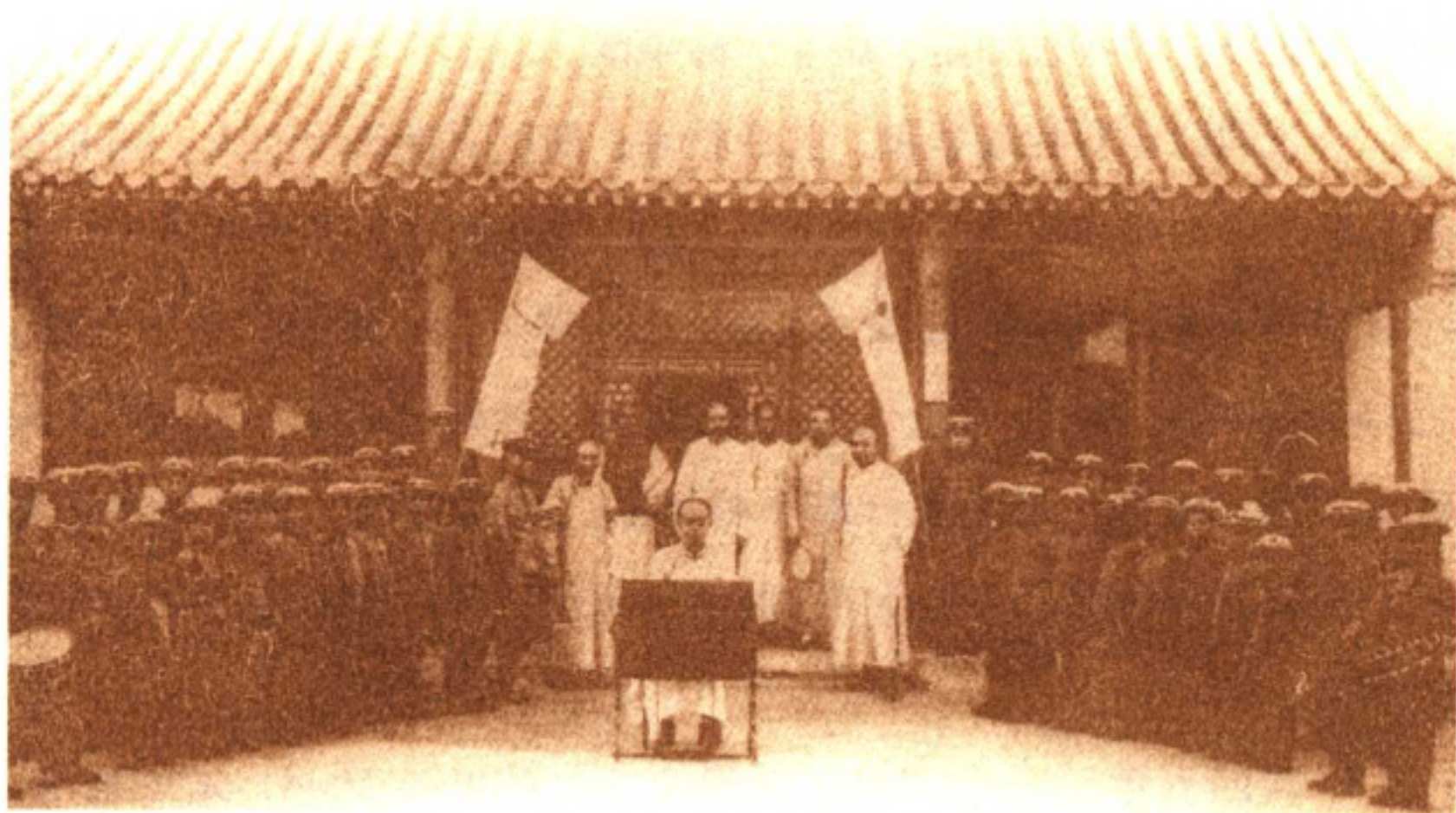
人西塾时数见之，故稔识其人。此次见招，初不解其故，以为霍氏欲予从其学医也。继乃知古夫人赴美时，其临别之末一语，即托予于霍伯逊，谓必访得予所在，俟马礼孙学校开课时送予入校云。霍氏负此宿诺，无日或忘。盖觅予不得，已数月于兹。相见时霍氏谓予：“马礼孙学校已开课，汝亟归家请命，必先得若母允汝入塾，然后舍去汝业，来此伴余数月，使予得熟知汝之为人，乃可介绍汝于该校教习也。”时予母方深资予助，闻言意颇不乐，然卒亦从予请，命予往澳门辞别天主教教士。该教士虽沉静缄默，四月之中从未与予交一语，然亦未尝吹毛求疵，故予去时颇觉恋恋。予辞出后，径往医院，从霍医生，终日杵臼丁丁，制药膏丸散。霍氏巡行医院，抚视病人时，则捧盆随其后。如是者二阅月，霍君乃引予至马礼孙学校，谒见校长布朗先生 (Rer.Brown)。



第二章 小学时代

马礼孙学校 (Morrison School) 于一八三九年十一月一日开课，主持校务者为布朗先生 (Rev.S.R.Brown)。先生美国人，一八三八年由耶鲁大学 (Yale University) 毕业，旋复得神学博士学位。乃于是年 (一八三九年) 二月十九日偕其夫人莅澳，以其生平经验从事教育，实为中国创办西塾之第一人。予入是校在一八四一年，先我一年而入者已有五人，黄君胜、李君刚、周君文、唐君杰与黄君宽也。校中教科，为初等之算术、地文及英文。英文教课列在上午，国文教课则在下午。予惟英文一科，与其余五人同时授课，读音颇正确，进步亦速。

新式小学



第二章
小学时代



予等六人为开校之创始班，予年最幼。迨后一八四六年十二月，布朗先生因病归国，六人中竟半数得附骥尾，亦难得之时会也。

马礼孙学校何由而来乎，读者宜急欲知之矣。一八三四年八月一日，马礼孙博士 (Dr. Robert Morrison) 卒于中国，其翌年一月二十六日，乃有传单发布于寓澳之西人，提议组织马礼孙教育会，以纪念其一生事迹。并建议设学校，及设施他种方法，以促进中国之泰西教育。至马礼孙博士之来中国，乃为英国传道会所委派。彼为中国之第一传道师。博士于一八〇七年一月三十一日由伦敦启程，经大西洋而至纽约，改乘帆船名“屈利亥登” (Trident) 者而至中国。原拟在澳门登陆，因为天主教士之嫉忌，不果，乃折至广州。后因中外适起交涉，中政府与西商感情颇恶，乃往马六甲 (Malacca) 暂时驻足，以植基础。于是从事著作，成第一部英汉字典，分订三册。并以《圣经》译成汉文，以供华人披阅。又有第一信徒名梁亚发者，助其宣讲，为传道界别开生面，成效卓著。此后寓华之教士，咸奉马礼孙所著之字典及其所译之《圣经》，以为圭臬。马礼孙博士既在中国成如许事业，其名永垂不朽，允宜建一大学以纪念之。乃所建者只区区一塾，规模偏小，且因经费仅仅恃侨寓西商，时虞匮乏。以马氏之丰功伟烈，而纪念之成绩，乃不过如是，庸非一憾事哉。

一八四〇年鸦片战争起，其后结果，即以香港让于英人。马礼孙学校遂于一八四二年迁于香港某山之巔，高出海平线几六百英尺。山在维多利亚殖民地 (Victoria Colony) 之东端。登山眺望，自东至西，港口全境毕现。即此一处，已足见香港为中国南部形胜，无怪外人垂涎。且港口深阔，足为英国海军根据地。有此特点，故此岛终不我属，卒为英所有也。马礼孙学校既设于山顶，其后此山遂亦以马礼孙得名云。

一八四五年三月十二日，威廉麦克 (William Macy) 先生来港，



为马礼孙学校之助教。是校自澳门徙此以来，大加扩张，学生之数已达四十余人。新增三班，教授一人之力不能兼顾，故须延聘教习，相助为理。麦先生之来校，适当其会。布朗先生则仍专心校务，毫无间断。直至次年秋间回美，乃以麦先生继之。盖其时麦先生已有一年之经验矣。



一个信仰天主教
的中国农民家庭
(1900)

布朗与麦克二君之品性大相悬殊。布先生一望而知为自立之人，性情态度沉静自若，遇事调处秩序井然。其为人和蔼可亲，温然有礼；且常操乐观主义，不厌不倦，故与学生之感情甚佳。其讲授教课，殆别具天才，不须远征，而自能使学生明白了解。此虽由于赋性聪敏，要亦阅历所致。盖当其未来中国、未入耶鲁大学之前，固已具有教育上之经验矣。故对于各种学生，无论其为华人、为日人、或为美人，均能审其心理而管束之。知师莫若弟，以才具论，实为一良好校长。其后先生回国，任阿朋学校 (Auburn Academy) 之监院，后往日本亦从事教育，皆功效大著，足证是言之不谬也。至于助教麦克先生，亦为耶鲁大学之毕业生。第未来中国之先，未尝执教鞭，故经验



绝少。而于中国将择何种事业，亦未有方针。然其天性敏捷，德行纯懿，思想卓犖，使君自不凡也。

一八五〇年马礼孙学校解散，麦克与其母返美，复入耶鲁大学圣



旧上海郊区农妇
衣着(1902)

教科学道，一八五四年复经美国公会派至中国传道。其时予已毕业于耶鲁大学，准备回国，乃与之偕归。自桑得阿克 (Sandy Hook) 启程以至香港，计历百五十四日之久，始达目的地。长途寂寂，无聊殊甚，当于第六章中详之。

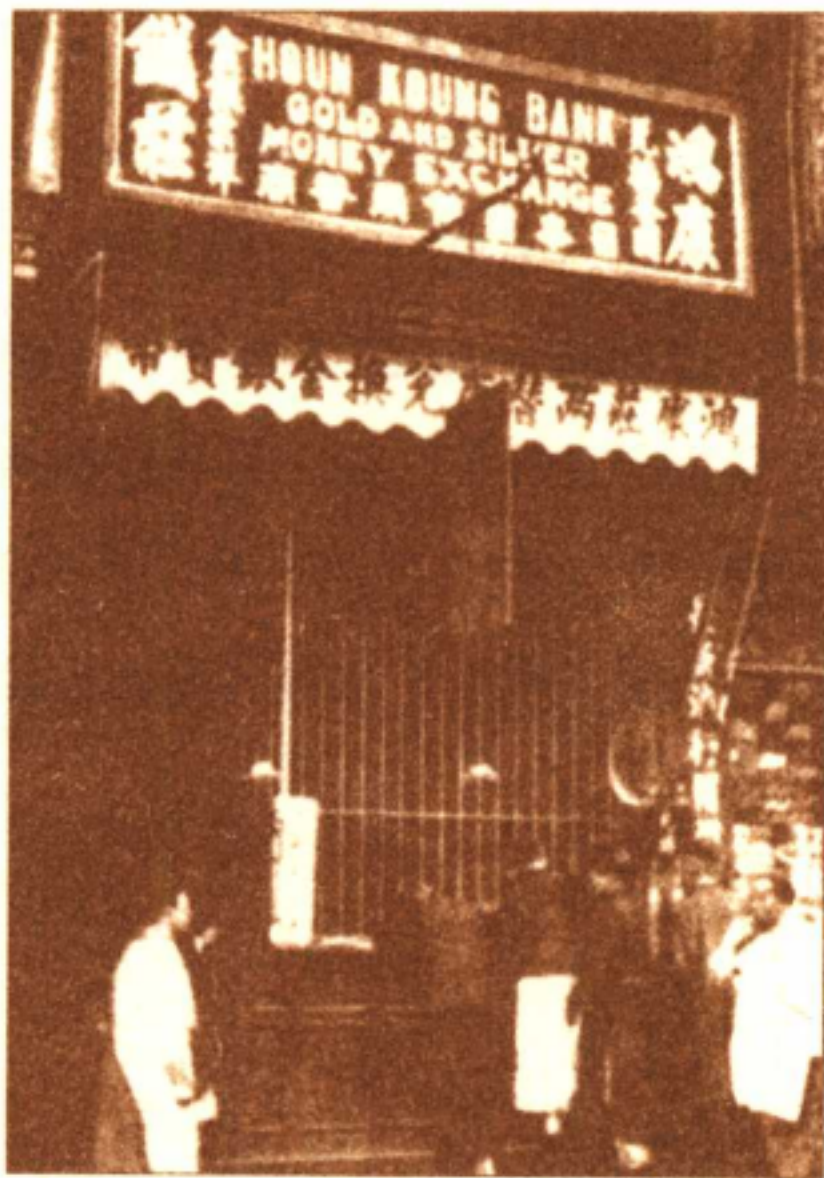
一八四六年冬，布朗先生回国。去之前四月，先生以此意布告生徒，略谓已与家属均身体羸弱，拟暂时离华，庶几迁地为良。并谓对于本校，感情甚深，此次归国，极愿携三五旧徒，同赴新大陆，俾受完全之教育，诸生中如有愿意同行者，可即起立。全堂学生聆其言，爽然如有所失，默不发声。其后数日间，课余之暇，聚谈及此，每为之愀然不乐。其欣欣然有喜色者，惟愿与赴美之数人耳，即黄胜、黄宽与予是也。当布先生布告游美方针时，予首先起立，次黄胜，次黄

西学东渐——我在美国和中国的的生活



宽。第予等虽有此意，然年幼无能自主。归白诸母，母意颇不乐。予再四请行，乃勉强曰：“诺。”然已凄然泪下矣。予见状，意良不忍，竭力劝慰之曰：“儿虽远去，尚有兄弟与姊三人，且长兄行将娶妇，得有兄嫂承欢膝下，不致寂寞。母其善自珍摄，弗念儿也。”母闻予言，为之首肯。由今思之，殆望予成器，勉强忍痛也。呜呼！

予等均贫苦，若自备资斧，则无米安能为炊。幸布先生未宣言前，已与校董妥筹办法。故予等留美期内，不独经费有着，即父母等亦至少得二年之养贍。既惠我身，又及家族，仁人君子之用心，可谓至矣。资助予等之人，本定二年为期限。其中三人之名，予尚能记忆。一为蓄德鲁特君 (Andrew Shortrede)，苏格兰人，香港《中国日报》(China Mail) 之主笔。其人素鳏居，慷慨明决，有当仁不让之风。一为美商李企君 (Ritchie)。一为苏格兰人康白尔君 (Campell)。其余诸人，惜不



中国传统的金融机构——钱庄



美国国会大厦



相识，故无从记其名姓。此外又有阿立芬特公司 (The Olyphant Brothers) 者，为美国纽约巨商兄弟三人所设，有帆船一艘名“亨特利思”(Huntress)，专来中国运载茶叶，予等即乘是船赴美。蒙公司主人美意，自香港至纽约不取船资，亦盛德也。此数君者，解囊相助，俾予得受完全之教育，盖全为基督教慈善性质，并无他种目的。今则人事代谢，已为古人，即称道其名，亦已不及。然其后裔闻之，知黄宽、黄胜与予之教育，全为其先人所培植，亦一快心惬意事也。



第三章 初游美国

一八四七年一月四日，予等由黄浦首途，船名“亨特利思”(Huntress)，帆船也，属于阿立芬特兄弟公司(The Olyphant Brothers)，前章已言之。船主名格拉司彼(Captain Gillespie)。时值东北风大作，解缆扬帆，自黄浦抵圣赫勒拿岛(St Helena)，波平船稳。过好望角时，小有风浪，自船后来，势乃至猛，恍若恶魔之逐人。入夜天则黑暗，浓云如幕，不漏星斗。于此茫茫黑夜中，仰望桅上电灯星星，摇荡空际，飘忽不定，有若圩墓间之磷火。此种愁惨景象，印入脑际，迄今犹历历在目。惟彼时予年尚幼，不自知其危险，故虽扁舟颠簸于惊涛骇浪中，不特无恐怖之念，且转以为乐，竟若此波涛汹涌，入予目中，皆成为不世之奇观者。迨舟既过好望角，驶入大西洋，较前转平静。至圣赫勒拿岛稍停，装载粮食淡水。凡帆船之自东来者，中途乏饮食料，辄假此岛为暂时停泊之所。

自舟中遥望圣赫勒拿岛，但见火成石焦黑如炭，草木不生，有若牛山濯濯。予等乘此停舟之际，由约姆司坦(Jamestown)登陆，游览风景。入其村，居民稀少，田间植物则甚多，浓绿芸芸，良堪娱目。居民中有我国同胞数人，乃前乘东印度公司船以来者，年事方盛，咸有眷属。此岛即拿破仑战败被幽之地，拿氏遂终老于此。其坟在岛之浪奥特(Longwood)地方，予等咸往登临，抚今吊古，怅触余怀。坟



前有大柳树—，乃各折一枝，携归舟中，培养而灌溉之，以为异日之纪念。后抵美国，布朗先生遂移此柳枝，植诸纽约省之阿朋学校

纽约市的洛克菲勒中心

西学东渐——我在中国和美国的生活



(Auburn Academy) 中。布朗即在此校任教授数年，后乃往游日本。迨一八五四年予至阿朋学校游览时，则见此枝已长成茂树，垂条万缕矣。

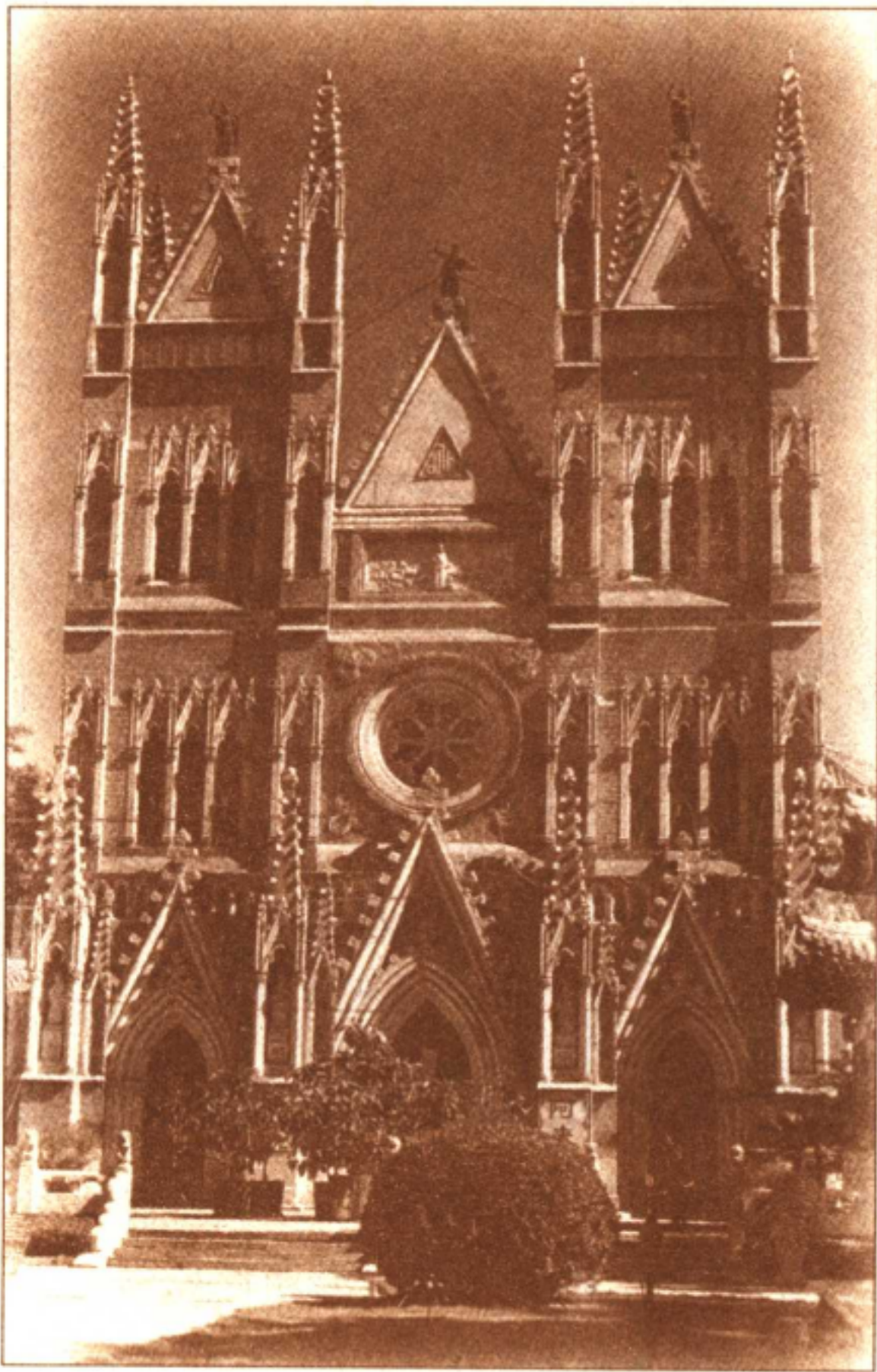


苏格湖林区的秋天

舟既过圣赫勒拿岛，折向西北行，遇“湾流” (Gulf Stream)，水急风顺，舟去如矢，未几遂抵纽约。时在一八四七年四月十二日，即予初履美土之第一日也。是行计居舟中凡九十八日，而此九十八日中，天气晴朗，绝少阴霾，询始愿所不及。一八四七年纽约之情形，绝非今日 (指一九〇九年)。当时居民仅二十五万乃至三十万耳，今则已成极大之都会，危楼摩天，华屋林立，教堂塔尖高耸云表，人烟之稠密，商业之繁盛，与伦敦相颉颃矣。犹忆一八四五年予在马礼孙学校肄业时，曾为一文，题曰《意想之纽约游》。当尔时搦管为文，诂



北京西什库教堂
历经扩建，成为
中国最大的天主
教堂之一。



西学东渐——我在美国和中国的生活

料果身履其境者。由是观之，吾人之意想，固亦有时成为事实，初不必尽属虚幻。予之意想得成为事实者，尚有二事：一为予之教育计划，愿遣多数青年子弟游学美国；一则愿得美妇以为室。今此二事，

亦皆如愿以偿。则予今日胸中，尚怀有种种梦想，又安知将来不一一见诸实行耶。

予之勾留纽约，为日无多。于此新世界中第一次所遇之良友，为巴脱拉脱夫妇二人 (Mr. and Mrs. David E. Bartlett)。巴君时在纽约聋哑学校教授，后乃迁于哈特福德，仍为同类之事业。今巴君已于一八七九年逝世，其夫人居孀约三十年，于一九

〇七年春间亦溘然长逝矣。巴夫人之为人，品格高尚，有足令人敬爱。其宗教之信仰尤诚笃，本其慈善之怀，常热心于社会公益事业。影响所及，中国亦蒙其福。盖有中国学生数人，皆为巴夫人教育而成有用之材。故巴夫人者，予美国良友之一也。

自纽约乘舟赴纽黑文，以机会之佳，得晤耶鲁大学校长谭君



(President Day of Yale University), 数年之后, 竟得毕业此校, 当时固非敢有此奢望也。予等离纽黑文后, 经威哈斯角 (Warehouse Point) 而至东温若 (East Windsor), 径造布朗夫人家。布夫人之父母尔时尚存, 父名巴脱拉脱 (Rev. Shubael Bartlett, 与前节之巴君为另一人) (据高宗鲁《中国留美幼童书信集》第二十五信注一, 前节之巴君即为此处巴脱拉脱之子。见台湾出版之《传记文学》杂志第三十六卷第二期, 一九八〇年二月——编者注), 为东温若教堂之牧师。予等入教堂瞻仰, 即随众祈祷, 人皆怪之。予座次牧师之左, 由侧面可周瞩全堂, 几无一人不注目予等者。盖此中有中国童子, 事属创见, 宜其然也。予知当日众人神志既专注予等, 于牧师之宣讲, 必听而不闻矣。

巴牧师乃一清教徒 (Puritan, 清教徒为耶稣教徒之一派, 最先来美洲者), 其人足为新英格兰清教徒之模范 (按新英格兰 (New England States) 为美国东部之数州, 纽约州亦在其内), 宣讲时语声清朗, 意态诚恳。闻其生平兢兢所事, 绝不稍稍草率。凡初晤巴牧师者, 每疑其人严刻寡恩, 实则其心地甚仁厚也。惟以束身极谨, 故面目异常严肃, 从未闻其纵笑失声, 尤无一谐谑语。每日起居有定时, 坐卧有常处, 晨兴后则将《圣经》及祈祷文置于一定之处, 端正无少偏。举止动作, 终年如一日。总其一生之行事, 殆如时针之移动, 周而复始, 不爽晷刻。故凡与巴牧师久处者, 未见巴牧师之面, 咸能言巴牧师方事之事, 历历无少差也。

巴牧师之夫人, 则与其夫旨趣大异, 长日欢乐, 时有笑容。遇人接物尤蔼吉, 每一启口, 辄善气迎人, 可知其宅心之仁慈。凡牧师堂中恒多教友, 酬酢颇繁。巴牧师有此贤内助, 故教友咸乐巴君夫妇。牧师年俸不过四百美金, 以此供衣食犹虞其不足, 乃巴夫人且不时款享宾客。余不解其点金何术, 而能措置裕如。后乃知巴牧师有田园数



亩，岁入虽微，不无小补。又其幼子但以礼 (Daniel) 尤勤于所事，以所得资归奉父母。牧师得常以酒食交欢宾客，殆赖有此也。后予在孟松中学及耶鲁大学肄业时，每值假期，辄过巴牧师家。

